

# படிகள்

26



இலக்ஞயச் சகோதரர்கள்

கெ

க்ராவ் ஸஹானா, ஸ்ரீலைஹா

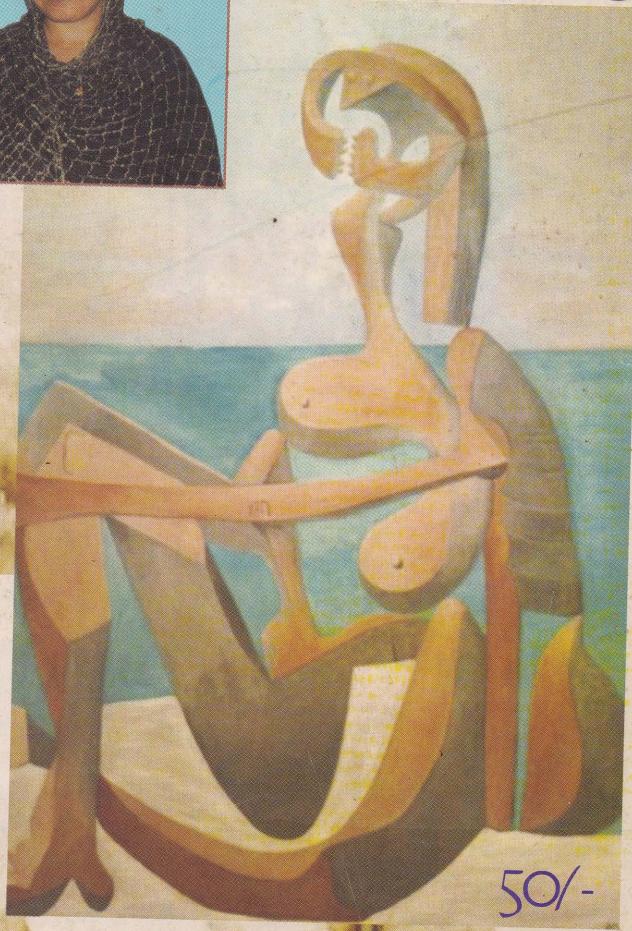
நேர்காணல்கள்



லெ.முருகபூபதி



அந்தனி திவா



50/-

# *Human Resource Development*

---

Education  
Journalism  
Jobs: Local&Forigen  
Social Service

0771 877 876

*ARM. Farveen*





நல்லன காணவும்  
நங்கங்களோடு  
இல்லையவும்  
முயல்வர்களின் என்னென்றை  
சிறியதாக கிடூப்பிடும்  
அது,  
முயற்சியின்மையிலும் பார்க்க  
மேலானது

மலர்ந்துள்ள தீப்படித்தாண்டில் படிகள் புதிய பரிமாணத்தை நோக்கி தடம் புதிக்க எத்தனைக் கிள்ளது. படிகளின் தொடர் வருகையில் ஆர்வம் காட்டுகின்ற அனை வருக்கும் எனது புதிப்பகுத்தின் சார்பான நன்றியை சமர்ப்பணம் செய்கின்றோம்.

படிகள் இதழ் இலங்கையின் புராதன பிரதேசமான ஆந்திரப்பிரதிரூபந்து கடந்த ஏழு ஆண்டுகளாக தொடராக வெளி வருகின்றது. ஒரு சிற்றிதழாக மட்டு மின்றி ஒரு பதிப்பகமாகவும் இயங்குகின்றது. இதன் புதிய பரிமாணத்தில் இற்றைவரை இணையதவர் கள் மற்றும் புதியவர் கணையும் இணைந்து செயற்பட அன்புடன் வேண்டுகிறோம்.

- ஆசிரியர்



**புதிய**  
**படைப்புக்களையும்,**  
**விழாச்சார்களையும்**  
**எதிர்பார்க்கிறோம்**

படிகள் கீழ்க்கண்ட கீப்ஸமுது  
படிகள் சீர்ப்பத்தின்  
[www.padikal.blogspot.com](http://www.padikal.blogspot.com) என்ற  
சீன் டாஷ்டிலும் [www.noolaham.net](http://www.noolaham.net)  
என்ற நினையத்திலும் பார்வையிடலார்.

# படிகள்

ஷ்ரூபாத ஷ்பக்கூப ஷ்டுப்

ஜூலை 2011

ISSN 1800 - 4598

Volume: 06 No: 02

- வெளியீடு-

அநுராதபுரம்

நன்பர்கள் தீவிட்டிய குழு

தனிப்பிரதி - 50.00

தபால் மூலம் - 60.00

வெளிநாடு - 2\$

ஒரு வருட சந்தா 300.00

இரண்டு வருடம் 500.00

ஆயுள்ச் சந்தா 5000.00

(வெளிநாடு: இந்தியா 600.00

லண்டன் 10 பவுண், வேறு நாடுகள் 10\$)

வங்கிக் கணக்கில் வைப்பிலிபுவோர் R. Waseem Akram Peoples Bank 228 2001 0 0018538 என்ற இலக்கத்திற்கும்: காசோலை, காக்கட்டளை அனுப்புவோர், பின்வரும் முகவரிக்கும் அனுப்பவும்.

Padihal Publication

519/G/16, Jayanthi Mw,

Anuradhpura # 50000

78 381 33 44, 71 34 850 60, 7184 2345 9

padihal@yahoo.com, padihal@gmail.com

[www.padikal.blogspot.com](http://www.padikal.blogspot.com)

உர்கள் பார்வைக்கு

ஏங்கள் கடுத்து ...

## படிதலீ

வினாக்கள் விடைகள்

ஜூலை - 2011

கிதம் - 26

ஆசிரியர்

எல். வரீம் அக்ரம்

உதவி கசிரியர்

எம்.கி. நல்லிமுத்தி

சஞ்சிகைக் குழு

நாள்கந்திரன் துருக்கள்  
நாச்சியாதீவு பரவீன்

வெளியீட்டிக் குழு

எம்.ஏ. சதாந்  
ய.எம். ஹரிஹாஸ்  
எஸ்.எம். பாரிஸ்  
ஏ.எ.எம். எப்ராஸ்

தேவியங்

அக்ளர்

படிதல் 26

2011 உலகத்தில் எழுத்தாளர் மாநாடு நடைபெற இருப்பதனை பல்வேறு எழுத்தாளர்கள் அறிந்திருப்பார்கள். சிலர் தூரதில்லை சமாக அறிந்திருக்க வாய்ப்பில்லாமல் இருக்கலாம்.

2011 உலகத்தில் எழுத்தாளர் மாநாடு தொடர்பாக சில ஆரம்ப கட்ட முயற்சிகள் வெற்றிகரமாக நிறைவேற்றப்பட்டுள்ளதை மகிழ்வுடன் அறிகிறோம். வாய்த்துக்கள்.

இலவ்வகையில் ஒலவேறு பல்வேறு இலக்கிய மாநாடுகள் நடந்துள்ளன. அது தொடர்பான விமர்சனங்களும் மாற்றுக் கருத்துகளும் பின்னர் ஊடகங்களில் நிரப்பி வல்லுந்துள்ளன. பல மாற்றுக் கருத்துகள் காப்புதாரர்வின் வாயிலாக இருந்துள்ளன. சில மாற்றுக் கருத்துகள் யதுர்த்தம் நிறைந்தலை.

யதுர்த்தம் நிறைந்தவற்றை சரியான முறையில் அனுகூலத்து இன்றியமையாத ஒன்று. குறிப்பாக நடைபெறுகின்ற மாநாட்டை சிறப்பாகவும் வெற்றிகரமாகவும் நடாத்த சரியான நூட்பமான நிட்டமிடல் அவசியம் பெறுகின்றது. விமர்சனங்களை தவிர்க்க முடியாது எனினும், சிறப்பாக நடாத்த நிட்டமிடுவது சாலச்சிற்றந்து.

ஒலவேற் எழுத்தாளர்களுக்கிடையே உள்ள பகல்கமமைய உடைத்தெரியவும் புதிய தலைமுறைப் பகுதிப்பாளிகளுக்கும் அதற்கு முந்திய தலைமுறைப் பகுதிப்பாளிகளுக்கும் இலட்சிலான இடைவெளியை தவிர்க்கவும் இம்மாநாடு ஆவன செய்ய வேண்டும். அந்துடன், இம்மாநாடு இனவறுவுக்கு வழிசமைக்க வேண்டும்.

இந்துகூடிப்பு என்பதனை மிகவும் அவதானத்துடனும், நேர்த்தியிடத்தும் பயன்படுத்தும் போது இது வெற்றியளிக்கும் என்பது எனது எதிர்பார்ப்பு.

இது தனிர், நடக்கப் போகின்ற மாநாடு வரலாற்றுப் பதிவாக மாற வேண்டும். இதற்கு ஏற்ற ஆவன நடவடிக்கைகள் முன்னெடுக்கப்பட வேண்டும். உங்கள் பணி சிறக்க படிகள் பழிப்பக்த்தின் வாய்த்துக்கள்.

இந்திகழிவுடன் தொடர்புடையதாக நடக்கின்ற உலகச்சிற்றிதழ் மாநாடு சிறப்புதன் நடைபெற வாய்த்துக்கள். இம்மாநாடு இலவ்வகைச்சிற்றிதழ்கள் எதிர்நோக்குகின்ற பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்கு வழிசமைக்க வேண்டும்.

- ஆசிரியர்



**திலக்கியத்தூச் சுல்தான்கும்**

**திடு சட்கோதூர்கள்**

கெக்கிராவு ஸஹாமா கெக்கிராவு ஸஞ்ஜைஹா

**மேசெங்கவி**

கெக்கிராவு ஸஹானா

கெக்கிராவு ஸஞ்ஜைஹா

இன்றைய நாளில் ஈழத்து தமிழ் இலக்கிய உலகில் பரிச்சயமான இரு பெயர்கள். மல்லிகை ஆசிரியர் பொமினிக் ஜீவா இவர்களை அறிமுகப்படுத்தியதன் மூலம், அந்த நாள் தொடக்கம், அவர் தம் குடும்பத்தின் நெருங்கிய நண்பன் என்பதும், அவர்கள் இருவரது வளர்ச்சியில் அக்கறை கொண்டவன் என்பதுமே இவ்விருவர் பற்றி இக்குறிப்புக்களை எழுவதற்கான எண்க்கான தகைமை.

கடந்த காலங்களில் ஊரின் பெயரை தம் பெயருக்கு அடைமொழியாக்கி இலக்கியப் பணி செய்த, செய்துக் கொண்டிருக்கும் கலை இலக்கியப் படைப்பாளிகள் பல்வரநாம் அறிவோம். ஈழத்து குழலில் சில்லையூர் செல்வராஜன் முதற்கொண்டு திக்குவல்லை கமால் வரை. ஆனால் என் வாசக அறிவுக்கு எட்டிய வரை ஈழத்து கலை இலக்கியப் பரப்பில் கெக்கிராவை தம் பெயருக்கான அடைமொழிக் கொண்ட படைப்பாளிகளை நான் அறியவில்லை. அந்த வகையில் கெக்கிராவு எனும் ஊரை தம் பெயருடன் இணைத்த பெருமை, இவர்கள் இருவருக்கும் ஆசிரியராக இருந்து காலஞ் சென்ற ஆசிரியப் பெருந்தகை ஸாதிக்குல் ஜானா அவர்களைச் சாரும் என்ற இவர்களின் அறிமுகத்துக்கு பிறகே எனக்குத் தெரிந்தது. அவருக்குப்பின் இந்த இருவர்களே கெக்கிராவவை தம் பெயருடன் இணைத்துக் கொண்டவர்கள். இவர்களுக்கு அடுத்து கெக்கிராவையிலிருந்து எழுதும் பல புதிய தலைமுறைப் படைப்பாளிகள் தம் பெயருக்கு முன்னால் கெக்கிராவை சேர்த்து எழுவதை நாம் காண்கிறோம்.

கெகிராவ (இலங்கை, அநுராதபுரம் பிரதேசம், இதுதான் கெகிராவவின் புவியியல் விலாசம்) எனும் ஊரிலிருந்து கடந்த காலத்தில் கலை இலக்கியப் பணி செய்தவர்கள் இருக்கிறார்கள். உடனடி உதாரணமாக ஸஹானா ஸாலைஹா ஆகியோரின் கல்விச் சூழலில் அருகே இருந்த காலஞ்சென்ற ஆசிரியப் பெருந்தகை ஸாதிக்குல் ஜானா அவர்களும், கொழும்பில் எனக்குப் படிப்பித்த, இலங்கை ஒவி பரப்புக் கூட்டுத்தாபன முஸ்லிம் சேவை அறிவுக் களஞ்சியம் நிகழ்ச்சி மூலம் பிரபலமாகிய ராவுத்தார் நென்னா முஹம்மட். (இவர் அவர்கள் படிக்கும் காலத்தில் அவர்களின் அதிபராகவும் இருந்திருக்கிறார்) ஆகியோரே எனக்கு நினைவுக்கு வருகிறார்கள். கெகிராவ ஸஹானா கலைப் பட்டதாரி. கெகிராவ ஸாலைஹா பயிற்றுவிக்கப்பட்ட ஆங்கில ஆசிரியை. இப்பொழுது பாடசாலையின் அதிபர்.

இப்படியாக பல கல்வி சார்ந்த பட்ட பாட நெறிகளை இருவருமே பூர்த்தி செய்தவர்கள். ஆனால் இவர்களின் இக்கல்வித் தகைமைகள் மட்டுமே இவ்விருவர்கள் கலை இலக்கியப் பணி ஆற்றுவதற்கான காரணியாக இல்லை. அத்தோடு இவர்கள் இருவரின் வாழ்வுச் சூழலில், சமூக, குடும்ப மட்டத்தில் இவர்கள் எதிர் கொண்ட அனுபவங்கள், மற்றும் அத்தகைய ஒரு சூழலில் எதிர் கொண்ட சில தனிமனித ஆருமைகள் ஆகியவையும் இவர்கள் இருவரது உருவாக்கத்திற்கும் வளர்ச்சிக்கும் காரணிகளாக இருந்துள்ளன.

வாழ்வுச் சூழல் எனும் பொழுது இவர்களின் குடும்பச் சூழல் வழியாக எதிர் கொண்ட, விமர்சிக்கப்பட வேண்டிய அனுபவங்களின் காரணமாக, எதையுமே கேள்விக்கு உட்படுத் தலையையும், அப்போக்கின் காரணமாக வெளிப்பட்ட ஒரு வகையான கலக்கத்தன்மையும், தங்களின் இயல்புகளாக வளர்த்தெடுத் தன் காரணமாக, இவர்கள் எதிர் கொண்ட அனுபவங்களுமே அவர்களின் வளர்ச்சியின் அகக் காரணிகளாக ஆகின்றன.

அத்தகைய சூழலில் தாம் சொல்ல நினைத்த, தமக்குபிடித்த, கருத்துக்களை தம்மை நோக்கி வந்த இலக்கியப் படைப்புகளில் கண்டுக் கொண்டதும், அவர் தம் வாழ்வில் எதிர் கொண்ட அனுபவங்கள், அவைகளை சமூகத் திற்குச் சொல்ல வேண்டும் என்ற அழுத்தமே இவர்கள் இருவரையும் இலக்கியப் படைப்பாளிகளாக உருவாக்கி இருக்கிறது.

அடுத்து, அவர்களின் உருவாக்கத் திற்கான புறக்காரணிகளாக அமைவது சில தனிமனித ஆளுமைகள். அந்த ஆளுமைகளில் அவர்களை ஊக்குவித் தவர்களும் உண்டு, அவர்களின் அருகாமையில் வாழ்ந்தவர்களும் உண்டு அவர்களுக்கு கல்வி புகட்டிய வர்களும் உண்டு. அவர்கள் இரு வரையும் ஆகர்ஷித்தவர்களும் உண்டு.

அந்த வகையில் முதலில் முக்கியமாக குறிப்பிட வேண்டிய ஒருவர்தான் கெகிராவயைச் சேர்ந்த கோயா

அப்பாஸ் அவர்கள். கோயா என்றதும் ஆன்மீகம் சார்ந்தவர் என்றோ யாரும் கருதி விடக்கூடாது. அவர் ஒரு வார்த்தகர். அதேவேளை கலை இலக்கியம், அரசியல் என பல துறை களில் ரசனையும் ஈடுபாடும் கொண்டவர். அவரது மரணம் கூட, அரசியல் சார்ந்த அகால மரணம் என அறிய முடிகிறது. அவர் இவர்களின் இலக்கிய உணர்வை அடையாளம் கண்டு முழுமையாக அவர்களை ஊக்குவித்தவர். ஊக்குவிப்பு என்ற சொல்லுக்கு மேலாகவே. மல்லிகையை அவர்களின் வீட்டுக்கு முதல் முதலாக கொண்டு வந்தவர் அவர்தான். இவ்விருவரினது இலக்கிய வளர்ச்சியின் ஆரம்ப காலத்தில் மிக முக்கியமான ஒரு Icon இருந்தவர் இவர்.

அடுத்து அவர்கள் இருவரது அருகா மையில் இருந்த அவர்களுக்கு கல்வி கற்பித்த தனிமினித ஆளுமைகளில் இருவரை குறிப்பிடலாம் ஒருவர் காலஞ் சென்ற ஆசிரியப் பெருந்தகை ஸாதிக்குல் ஜானா. அடுத்தவர் பண்ணாமத்துக் கவிராயர் எஸ்.எம். பாருக் அவர்கள். அவர்கள் இருவருமே கல்வித் துறையில் இவர்களின் ஆற்றல்கள் கண்டு ஊக்குவித்தவர்கள். ஸாதிக்குல் ஜானா அவர்கள் இவர்கள் இருவரும் படித்துக் கொண்டிருந்த காலத்திலே தன் ஆக்கங்களால் இலக்கியப்பணி ஆற்றிக் கொண்டிருந்தவர். பண்ணாமத்துக் கவிராயர் அவர்கள் ஈழத்து இலக்கிய உலகில் முக்கியமான ஒரு படைப்பாளி. மொழி பெயர்ப்புத் துறையில் குறிப்பட்டுச் சொல்லக் கூடியவர்.

இத்தகையவர்கள் அவ்விரு சகோதரி களின் அருகாமையில் இருந்தமை என்பதனால் என்னவோ ஸஹானா ஓர் இலக்கியப் படைப்பாளியாக உருப் பெறுவதற்கும், ஸாலைஹா ஒரு மொழி பெயர்ப்பாளராக மாறுவதற்கும் மறை முகமாக உதவி இருக்கிறதோ என்றெல் லாம் நான் நினைத்ததுன்டு.

அடுத்து இவர்களைத் தேடி வந்து ஊக்குவித்தவரும் ஒரு முக்கியமானவர். அவர்தான் மல்லிகை ஆசிரியர் டொமினிக் ஜீவா. ஸஹானாவின் திருமணத்தில் கலந்துக் கொண்டு, அவருக்கு திருமணத்திற்கு பரிசாக கொடுத்தது. ஸஹானாவின் முதலாவது சிறுக்கை வெளிவந்தது மல்லிகையே.

இவ்வாறாக இவர்களை ஊக்குவித்த, அருகாமையில் இருந்த இத்தகைய தனி மனித ஆளுமைகளின் தாக்கம், பிற காலத்தில் இவர்கள் இருவரும் படைப்பாளியாக மாறுவதற்கும், மாறிய பின்னும், கணிசமான முறையில் இருந்து வந்துள்ளது என்பதே என் கணிப்பு.

மேலும், இவர்களை ஆகர்ஷித்த ஒரு தனிமினித ஆளுமை என்று சொன்னால் அது தமிழின் முக்கியமான ஓர் இலக்கிய ஆளுமையான ஜெயகாந்தன். ஜெயகாந்தனால் இவர்கள் இருவரும் ஆகர்ஷிக்கப்பட்டார்கள் என்பது ஒரு புதுமையான விடயம் அல்ல. ஏனெனில் இன்று தமிழில் Serious Writing என்ற எழுத்துத் தளத்தில் நின்று இயங்கும் எந்தவொரு Middle Age படைப்பாளியும் தம் ஆரம்ப கால ஆதர்சனமாகவும்,

ஆகர்ஷிப்பாகவும் ஜெயகாந்தனையே குறிப்பிடுவர். பிற்காலத்தில் ஜெயகாந்தனை கருத்தியல் ரீதியாகவும் விமர்சன ரீதியாகவும். நிராகரித்தவர்கள் உட்பட. ஆனால், ஸஹானா - ஸாலைஹா தலை முறையினர் அதாவது 80களுக்கு பின்னர் தோன்றிய படைப்பாளி மட்டத்தினர் ஜெயகாந்தனால் ஆகர்ஷிக் கப்படல் என்பதுதான் இங்குள்ள புதுமை. ஜெயகாந்தனின் எத்தகைய படைப்புக்களால் இவர்கள் ஆகர்ஷிக் கப்பட்டார்கள் என்று பார்தோமானால், அவ்விரு சகோதரிகள் இலக்கிய உலகில் கால்பதித்த காலம் (82-90) தமிழின் மிக முக்கிய ஆளுமையாக கணிக்கப்பட்ட ஜெயகாந்தன் என்ற ஆளுமை தடம் புரண்டு போன கால கட்டம்.

அதாவது ஜெயகாந்தனின் எந்த வகை எழுத்துக்களால் இவர்கள் ஆகர்ஷிக்கப் பட்டார்களோ, அந்த எழுத்துக்கள் கொண்டிருந்த கருத்தியலிருந்து முற்றும் முழுதுமான எதிர் நிலையான ஒரு கருத்தியலை வெளிப்படுத்திக் கொண்டிருந்த படைப்புக்களை படைத்துக் கொண்டிருந்த ஜெயகாந்தனின் கடந்த எழுத்துக்களால் ஆகர்ஷிக்கப்பட்டார்கள். பொதுவாக படைப்பாளுமை மிக்க ஒருவரால் ஆகர்ஷிக்கப்படுபவர்கள், அப்படைப்பாளுமையின் சமகால எழுத்துக்களால் ஆகர்ஷிக்கப்பட்டு படைப்பு பணியில் தம்மை ஈடுபடுத்திக் கொள்ளுவதுதான் வழக்கம். ஆனால் ஸஹானாவும் ஸாலைஹாவும் தாங்கள் எந்த படைப்பாளுமையின் ஆகர்ஷிப்புக்கு உட்பட்டார்களோ, அந்த ஆளுமையின் கடந்த காலப் படைப்புகளால்

தாக்கத்திற்கு உட்பட்டவர்கள். இது நான் மேலே குறிப்பிட்ட புதுமையில் ஆச்சரியமானது. தாங்கள் ஆகர்ஷிக்கப் பட்ட ஆளுமையின் தடம் புரல்வை கடந்த வந்த பின்னும், அந்த மீதான ஆகர்ஷிப்பை சுற்றேனும் குறைக்காமல் இருக்கும் பிடிவாதமே இவர் களின் தனித்துவம் (குறிப்பாக ஸஹானா). இந்த தனித்துவமான பிடிவாதத்தின் நீட்சியாக நமக்கு கிடைக்கப் போவது ஜெயகாந்தனை பற்றி ஸஹானா எழுதிக் கொண்டிருக்கும் நூலைச் சொல்லலாம்.

இனி இவர்கள் இருவரது படைப் பாக்கங்களை யோசிக்கும் பொழுது, இருபுது வருட கால இலக்கியப் பயணத்தின் விளைவாக, ஸஹானா சிறுகதை, கவிதை, கட்டுரை என பங்களிப்பு செய்து வருபவர். மல்லிகைப் பந்தல் வெளியிடாக "ஓருதேவதைக் கனவு"(1982) சிறுகதைத் தொகுப்பு தமிழகம் மாங்குயில் வெளியிடாக வந்த "இன்றைய வண்ணத்துப் பூச்சி" எனும் கவிதைத் தொகுப்பு, இறுதியாக Author Publication ஆக வெளிவந்த "ஓரு கூடும் இரண்டு முட்டைகளும்" எனும் குறுநாவலும், சில சிறுகதைகளும் அடங்கிய தொகுப்பு, ஆகியன வெளி வந்துள்ளன.

ஸஹானாவின் சிறுகதைகளைப் பொறுத்த வரை சமூகத்தின் பல்வேறு பிரச்சினைகள் பற்றி பேசினாலும், குடும்பம் எனும் கட்டமைப்புக்குள் பெண் எதிர்க் கொள்ளும் பிரச்சினைகளை பெரும்பாலாக பேசுவதை. அதே வேளை பெண்ணியச் சிந்தனை பிரக்ஞாயின்றி, அவரை அறியாமலேயே

அவரது சில பிரதிகளில் அச்சிந்தனை வெளிப்படுத்தலும், சில பிரதிகள் பெண்ணியச் சிந்தனைக்கும் இல்லாமிய பெண்ணியச் சிந்தனை க்கும், இடையில் இனக்கப்பாடு களையும் முரண்பாடுகளையும் பேசுகின்றனவாகவும் இருக்கின்றன.

இவர் கையாளும் சிறுகதை உருவத்தில் யாருடைய பாதிப்பும் இல்லாமல் இருப்பது ஒரு சிறப்பு. இவர் எழுதிய சிறுகதைகளில் "எல்லைக் கோடு" கதை என் ரசனையை கவர்ந்த ஒன்றாகும். ஏனெனில் அக்கதையின் முடிவை - நான் ஆணாதிக்கத்துக்கு எதிராக புரியும் மௌனமான சமர் என்றே புரிந்துக் கொள்கிறேன்.

ஸஹானாவின் கவிதைகளை பொறுத்தவரை, கணிசமானவை தனிமனித அனுபவங்களை கொண்டவை என்பது என் கணிப்பு அவர் கையாளும் கவிதை உருவத்தை பொறுத்த வரை அதில் எந்தவொரு கவிஞரின் தாக்கத்தையும் காண முடியாது.

அடுத்து அவர் எழுதி இருக்கும் கட்டுரைகள் முக்கியமானவை. ஸஹானா வின் சிறுகதை, கவிதை கட்டுரை என ஒட்டு மொத்தப் படைப்புக்களை பற்றிய விரிவான ஒர் ஆய்வு செய்யும் பொழுது மேலும் பல செய்திகள் கிடைக்கும்.

அடுத்து, ஸலைஹாவைப் பொறுத்த வரை, இயல்பிலே தன் ஒரு கவிஞராக வளர்ந்தெடுத்தவர் என்ற நிலைநின்று பார்க்குமிடத்து, அவரது கவிதைகளும் கணிசமானவை தனிமனித உறவு நிலையைச் சொன்னாலும், ஆன்-பெண் உறவில் நேசத்தை பற்றி

நுண்ணிய உணர்வுகளுடன் வெளிப் படுத்திவருபவர். அவருடைய சிற்சில கவிதைப் பிரதிகளும் பெண்ணிய வாசிப்பிற்க்கான சாத்தியத்தை கொண்டிருக்கின்றன.

ஸலைஹாவின் கவிதைகளில் எனக்கு மிகவும் பிடித்த கவிதை என்று சொன்னால், சில வருடங்களுக்கு முன் தினகரன் வார மஞ்சரியில் வெளிந்த (ஆண்டு நிலைவில் இல்லை) இவரது "ஆட்டோவில் இருந்தபடியே..." எனும் கவிதை ஒரு பெண் கவிஞரால் எழுதப் பட்ட ஆண் குரலில் (ஆணியக் குரலில் அல்ல) பெண்ணிய நிலை நின்று பேசும் ஒரு கவிதையாகும்.

இவரது சுய கவிதை முயற்சிகளுக்கு அப்பால், அவரது மொழிபெயர்ப்புத் துறை ஆர்வம், அதனிட்ட பங்களிப்பு குறிப்பாக ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்க்கும், முயற்சியில் அவரது தனியாத ஆர்வம் என்பதே ஸலைஹா வின் தனித்துவம் எனலாம். ஆங்கில மொழிக் கவிதை களை தேடி தேடி படிப்பதும், அவைகளை மொழிபெயர்ப்பதில் அவர் கொண்டிருக்கும் துடிப்புதான் ஆங்கிலக் கவிதைகள் மீதான அவரது ஆகர் ஷிப்பை நமக்கு எடுத்துக்காட்டு கின்றன. இங்கு ஒன்றை குறிப்பிட வேண்டும், இக்கட்டுரையின் முதற் பகுதியில் கல்வித்துறை சார் அறிவு, பட்டம் இவர்களின் இலக்கிய ஆளுமைக்கும் வளர்ச்சிக்கும் முக்கிய மாக கருதாவிடினும், ஸலைஹாவை பொறுத்த வரை பயிற்றுவிக்கப்பட்ட ஆங்கில ஆசிரியை என்பதால், கல்வி ரீதியாக அவர் கைக்கு வந்த

ஆங்கிலத்தில் எழுதப்பட்ட நவீன கவிதைகள் மிக பயன்மிக்கதா கவும், தான் ஒரு மொழி பெயர்ப்பாளராக மாற வேண்டும் என்ற துடிப்பை ஏற்படுத்தி இருக்கின்றன. தான் படித்தலைகளை தான், தன் மொழியில் படிக்கவேண்டும் என்பதற்காக மொழிபெயர்க்கப்போய் தன்னை ஒரு மொழி பெயர்ப்பொளராக வளர்ந்து கொண்டவர்.இவரது மொழிபெயர்ப்பு முயற்சிகளில் சில முன்னோடி முயற்சிகளும் உண்டு. அவை பலஸ் தீனப் போராட்டத்திற்கு பயன்பட்ட பாடல்களையும், உலகத்து பல்வேறு பிரதேசங்களில் வாழும் பழங்குடி யினரின் பாடல்களையும் மொழி பெயர்த்தமையைச் சொல்லலாம்.

இவரது முதலாவது மொழிபெயர்ப்புத் தொகுப்பு “பட்டுப்பழக்சியின் பின்னுகை போலும்” எனும் தலைப்பில் 2009 ஆம் ஆண்டு Author Publication ஆக வெளி வந்தது. அது 2009 ஆம் ஆண்டுக் கான் சிறந்த தமிழ்க்கவிதை மொழி பெயர்ப்புக்கான அரசு சாகித்திய விருதினை பெற்றுக் கொண்டது என்பது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

இறுதியாக,  
கெகிராவ ஸஹானா  
கெகிராவ ஸாலைஹா  
எனும் இந்த இரு இலக்கியச் சகோதரி களின் வருகையும் இருப்பும் அவர்கள் கொண்டிருக்கும் தம் படைப்புகளின் வழியாக வெளிப்படுத்தும் அரசியலும் எனக்கு ஆச்சரிப்படவைத்தலை.

இவர்களின் வருகை எடுத்துக் கொண்டால், பெண்கள் அதுவும் பின் தங்கிய கெக்கிராவ எனும் ஊரிலிருந்து, அதுவும் மூஸ்லிம் சமூகச் சூழலில் (பெண்கள் எழுத்துத் துறைக்கு வந்த வேகத்தில் காணாமல் போய் விடும் சூழலில் சமீப காலம் இக்கூற்றில் சிறிது மாற்றம் தெரிகிறது) அவர்கள் இருவரும் படைப்பாளிகளாக தங்களை உருவாக்கிக் கொண்டமை எனக்கு பெரும் ஆச்சரியத்தை ஏற்படுத்தியது.

அடுத்து அவர்கள் இருவரின் இற்றை வரை கால வரையிலான இருப்பு, அதாவது தங்களை தக்க வைத்துக் கொண்டிருப்பது, இவையெலாம் அவர்களது பலங்கள் சார்ந்த ஆச்சரியங்கள். அவர்களின் அந்த ஆச்சரியங்களுக்கு ஆணியச் சமூக அமைப்பில் நின்று பார்க்குமிடத்து மிகவும் பாராட்டக்கூடியவர்கள் அவர்கள் இருவரதும் துணைவர்கள்.

மேற்குறித்த ஆச்சரியங்கள் அவர்களின் பலங்களை நமக்கு நிருபித்தன என்றால், எனக்குள் ஒரு கேள்வியை எழுப்பிய இவர்கள் சார்ந்த ஆச்சரியம் எனன்வென்றால், பல்விதமான தனி மனித கலை இலக்கிய ஆளுமைகளின் ஊக்குவிப்பு, ஆகர்ஷிப்பு ஆகியவற்றை கடந்து வந்து உருவாக்கம் பெற்றிருக்கும் இவர்கள் இருவரிட மும், நான் மேற் குறித்த ஆளுமைகள் கொண்டிருந்த, சமூக அரசியல் ரீதியான எந்தவொரு கருத்தியல் ஆக்கிரமிப்பு, அல்லது பின்பற்றலுக்கோ ஆளாகாமல் கலை இலக்கியத் தளத்தில் இயங்கிக் கொண்டிருப்பது. அது அவர்களின் பலமா? பலவீனமா? என்பதை விட,

தனித்து வமான போக்கு என்ற வகையிலும் இலக்கியத்தைச் சுவாசிக்கும் இவ்விரு இலக்கியச் சகோதரிகள் ஏற்படுத்தும் பல்வழிகளிலான வியப்பு என்னிடம் 25 வருட கால இவர்களின் குடும்ப வழியிலான உறவிலும், இவர்தம் படைப்பாக்கப் பிரிதிகளைத் தொடர்ந்து உள் வாங்கிக் கொண்டிருப்பவன் என்ற ரீதியிலும் அந்த வியப்பு குறையாமலே இருக்கிறது.

நமக்குள் புதைந்து கிடக்கும்  
வெளிக்கொனர இயலா  
உணர்வுகளின்  
உந்துதல்களினால்  
வெள்ளைக் காகிதங்களை மட்டுமே  
எங்களால் தினமும் நிரப்ப முடிகின்றது  
  
வாழ்தலில் மீதமாயும்  
எச்சமாயும் நிரம்பியிருப்பது  
ஏன்? எதற்கு ?  
என்னும்  
கேள்விக்கணைகள்தான்

புரியாமைதான்  
இன்னும் இன்னுமாய்  
வாழ்வினுள் தொடர்ந்தபடி  
பதில்களை பக்குவமாய்  
உரைக்கும்  
பவ்வியங்களையின்றி  
வாழ்க்கை  
பிடிமானங்களை நகர்த்தியபடியே  
செல்கின்றது

வாழ்க்கையின் மௌனம்  
வாழ்தலைத் தொலைப்பதற்கான  
ஆயத்தங்களை  
அறிந்தோ அறியாமலோ  
மனிதனுக்கு உணர்த்தியபடியே  
நகர்ந்து கொண்டிருக்கும்

நமக்கான வாழ்தலில்  
நிரம்பியிருக்கின்ற  
பதில்களை ஏதுமற்ற  
என்னைற்ற புதிர்களால்  
எதிர்காலம் மீதான  
எதிர்பார்ப்புகள் ஏதுமின்றி  
பயணித்துக் கொள்கின்றது  
இந்த வாழ்வு

**வெற்றிவெல் நிஷ்யந்தன்**  
**யாழ் - தல்வாய்**



**புதிர்களால்**  
**நல்லூடுற் வாழ்வு**

வீட்டிலிருந்து மகின் நானாவுக்கு டெலிபோன் அழைப்பு வந்தது. அப்போது மகின் நானா, சாதிக் ஹாஜியாரின் மில்லில் வேலை பார்த்துக் கொண்டிருந்தார்.

மகின் நானாவுக்கு மூன்று பிள்ளைகள். மூத்த இரண்டு பேரும் பெண் பிள்ளைகள். கடைசி ஆண் பிள்ளை.

மகின் நானாவின் மனைவி டெலிபோனில் பேசிக் கொண்டிருந்த போது மகின் நானாவின் கண்கள் சிவந்தன. மூகம் வெம்பியது. அவரால், அவரது மனைவியின் வார்த்தைகளை ஏற்க முடியவில்லை.

சாதிக் ஹாஜியாரின் மில்லில் சுமார் ஆறு அல்லது ஏழு வருடங்களாக நாள்ச் சம்பளத்துக்கு வேலை பார்க்கும் மகின் நானா, தனது குடும்பத்தை இயஞ்சுமானாவு சந்தோசமாகவே வைத்திருந்தார். இன்று அவருக்கு கிடைத்த தகவல்தான் அவரது வாழ்வை உச்சப்பிப் பார்த்தது.

தனது மனைவி விம்மிச் சொன்ன செய்தியில் கலங்கிப் போனார், மகின் நானா. தனது இரண்டாவது மகன் திடீரென மயங்கி விழுந்து விட்டான்.

அநுராதபுரம் தீப்பு ஆயிஷா

**முனைச் செய்தி**



உடனே ஆட்டோவில் ஆஸ்பத்திரிக்கு  
கொண்டு சென்றிருக்கிறார்கள். அங்கே  
ஸ்கேன் செய்ததில் தலையில் கட்டி  
உள்ளது தெளிவானது. கட்டியை  
அகற்ற கொழும்பு அப்பலோ செல்ல  
வேண்டும். அதை அகற்ற சுமார் எட்டு  
இலட்சம் வரை தேவை. கட்டியை  
அகற்றாவிட்டால், மகளின் உயிருக்கு  
அது ஆபத்து என வைத்திய ஆலோ  
சனைகளை கேட்டுவிட்டு மகின்  
நானாவின் மனைவி அப்படியே  
டெலிபோனில் ஒப்புவித்தாள்.

எட்டு இலட்சத்துக்கு எங்கே போவது,  
மகின் நானாவின் தலை சுற்றியது.  
உடனே வீல் பெற்று வீட்டுக்குச்  
சென்றார். அநூராதபுரத்திலிருந்து  
கொழும்பு சென்று அங்கே வைத்திய  
சிகிச்சையை முடிக்க எப்படியும் பத்துப்  
ஷதினெந்து நாட்கள் தேவையாகும்.  
அப்படியானால், இன்னும் நெறயக்  
காசு தேவை என்பது மகின் நானாவின்  
கணக்கு.

வீட்டுக்கு வந்ததும் மனைவியுடன்  
கணக்குப் பார்த்தார். வீட்டில் உள்ள  
நைகைகளை விற்று அல்லது அடகு  
வைத்து சுமார் இரண்ட்டரை இலட்சம்  
சேர்க்கலாம். குடும்ப உறவினர்களிட  
மிலிருந்து இரண்ட்டரை சேர்க்கலாம்.  
இன்னும் மூன்று இலட்சத்தை தனது  
முதலாளி சாதிக் ஹாஜியாரிடமிருந்து  
கடனாகவும் அன்பளிப்பாகவும்  
பெறலாம். இது அவரது நம்பிக்கை.  
இப்படியான கணக்குகள் அவரின்  
மனதில் புதுத் தெம்பைப் பாய்ச்சியது.

.....

மகனுக்கு ஒப்பிரேசன் செய்வதற்கான  
வேலைகளை மெல்லப் பார்க்கத்  
துவங்கினார். தனது நைகைகளை அடகு  
வைத்துவிட்டு குடும்ப உறவுகளிடம்  
இதற் பணத்தைப் பெறுவதற்கு  
எத்தனித்த வண்ணம், சாதிக் ஹாஜி  
யிடமும் பணத்தை பெறச் சென்றார்,  
மகின் நானா.

அன்றைய தினம் இரவு 8.30 மணி  
இருக்கும் மகின் நானா கேட்டைத்  
திறந்து கொண்டு சாதிக் ஹாஜியாரின்  
வீட்டு வளாகத்தை அடைந்தார். கோட்ட  
திறக்கும் சதம் கேட்டதும்  
ஹாஜியாரின் மனைவியின் இளைய  
சகோதரர் வீட்டு வாசல் வெளியில்  
வந்து,

"மகின் நானாவா ... வாங்க வாங்க ...  
என்ன இந்த நேரம் ? " என அவாவி  
நின்றார்.

"ஹாஜியாரப் பாக்கனும் ..."

"ஹாஜியார இப்ப பாக்க ஏலாது"

"ஏன்"

"அவர் வார கெழும் பெமிலியோடு  
உம்ராக்குப் போறதுக்கு இருக்காரு  
அதனால், இன்டைக்கு குடும்பத்துல  
எல்லாருக்கும் டினர் ... குடுக்குறாரு"  
"அப்படியா?"

"முக்கியமான விசயம்" என்றார் மகின்  
நானா.

"நாளைக்கு மில்லில் பாருங்களே"

ஹாஜியாரின் வீட்டிலிருந்து

விடைபெற்றார் மகின் நானா.

ஹாஜியாரின் வீட்டுக்குச் சென்ற  
அவரது எண்ணங்கள், ஆவல் எல்லாம்  
சிறித சிகிதாக உடையத்துவங்கியது.

வீட்டுக்கு வருகிறார். மனைவி  
றளீனாவிடம் நடந்ததைச் சொன்னார்.  
மனைவி நாளைக்கு ஹாஜியாருடைய  
மில்லுக்குச் சென்று கேட்கும்படி  
ஆசுவாசப்படுத்தினாள்.

அடுத்த நாள் புலர்வதற்குள் மகீன்  
நானாவின் உள்ளம் வெந்து தணிந்து.  
ஒரு தந்தையாய் தனது மகளின்  
நோயை குணப்படுத்த முடியாமல்  
போய்விடுமோ என்று தனக்குள்  
நொந்து கொண்டார்.

இருப்பினும் அவரது முயற்சி நின்று  
விடவில்லை. அடுத்த நாள் மீண்டும்  
ஹாஜியாரைச் சந்திக்க மில்லுக்குச்  
சென்றார். அங்கே ஹாஜியார் மிகுந்த  
பரப்புடன் இயங்கிக் கொண்டிருந்  
தார். ஹாஜியாரை அனுகி மிக  
நெருக்கமாக தனது பிரச்சினையைச்  
சோகம் கொளிக்கச் சொன்னார்.  
தங்களால் ஆன உதவியை செய்யும்  
படி வேண்டினார். தனது அரை ஏக்கர்  
காணித்துண்டை அடகாக வைத்துக்  
கொள்ளும்படியும் கேட்டார். மகீன்  
நானாவின் கண்களிலிருந்து கண்ணீர்  
சுரந்தது. அவரை ஆசுவாசப்படுத்  
துவதில் கணக்குப்பிள்ளை நின்றார்.  
ஹாஜியார் சாதுவாக தாழ்ந்த குறலில்

முறையும் உம்ராவுக்கு குடும்பத்தோடு  
போரத்துக்கு காசி கட்டிடத்தேன்.  
இல்லன்னா' அவரின் இழுவையில்  
மகீன் நானா துவண்டுபோனார்.

ஹாஜியாருடைய மாத வருமானத்தில்  
இது பெரிய தொகையில்லை.  
மாதாந்தம் மில், கடை, வாகனம் என  
லாபமாக இரண்டு மூன்று லெட்சம்  
தேடுகின்றார்.

அவை, ஹாஜியாரின் அவசரத்தில்  
பிதுங்கிய வார்த்தைகள் போல  
இருந்தது மகீன் நானாவுக்கு ....

ஹாஜியார் மீண்டும் "பிறகு  
பாப்போம்" என்று கை விரித்தார்.  
மகீன் நானா, இதயத்தின் அடி  
ஆழத்தில் இருந்து வெளிப்பட்ட  
கவலையுடன் மில்லை விட்டு  
வெளியே நடக்கலானார்.

அருகில் நின்ற கணக்கப்பிள்ளை:  
"மகீன் தம்பி உங்கட துரதிஷ்டம்தான்  
இது. ஹாஜியார் இப்படி ஒரு  
தொகைய தருவார இல்லையா என  
எனக்குத் தெரியாது. அனால்  
ஹாஜியார் உம்ராக்கு மட்டும் இல்ல  
போறாரு. அவர் குடும்பத்தோடு  
டுவரும்தான் போறாரு. இன்டைக்குத்  
தான் காசு கட்ட 10 லெச்சத் தோட  
கொழும்புக்கு போறாரு"

காணித்துண்டை அடகு வைத்து  
விட்டு அல்லது விற்று சுமார் ஒரிரண்டு  
இலட்சங்கள் சேர்க்கும் அடுத்த கட்ட

"நங்க கொஞ்சம் லேட், இல்லன்னா  
ஏதாச்சும் பாக்கலாம். நான் இந்த

முயற்சியில் ஈடுபட்டார். மரத்தால் விழுந்தவனை மாடு முட்டிய கதையாக மகீன் நானாவின் தோட்டம் குறைந்த விலைக்கே விற்கப்பட்டது.

அவரது கணக்குகளில் மண்விழுந்தது. போல சமார் 6 இலட்சத்துடன் கணக்குகள் முடிந்து விட்டது.

கொழும்பு அப்பலோ மருத்தவ மனையில் சிகிச்சைக்கால் நிறுத்துவதற்கு ஏற்றாற் போல அவரிடம் பணம் இருக்கவில்லை. அவர் தனது மகளை கொழும்பு வைத்திய சாலை ஒன்றில் அனுமதித்திருந்தார். ஆனால் அங்கே போதிய சிகிச்சை கிட்ட வில்லை. காலம் இழுத்தது. மகீன் நானாவின் மகளின் உடல் நிலை தேற வில்லை. உடல் பழுப்பு நிறமாகி உணவின்றி மெலிந்து போனாள். உடல் செயலிழுந்தது. சமார் இரண்டு நாட்களாக ஜடமாகக் கிடந்தாள்.

சாதிக் ஹாஜியாரின் உம்ராவும் குடும்பச் சுற்றுலாவும் இனிதே நிறைவு பெற்றது. அவரும் சமார் மூன்று வார கால சுற்றுலாவை முடித்துவிட்டு தனது சொந்த வாகனத்தில் வீடு திரும்பிக் கொண்டிருந்தார்.

விட்டுக்கு வந்து சில நிமிடங்கள் கழிவதற்குள் சாதிக் ஹாஜியாரின் காதில் மகீன் நானாவின் இரண்டாவது மகளின் மரணச் செய்தி விழுந்தது.

மரணச் செய்தியைக் கேட்டதும் அவர் திக்குமுக்காடிப் போனார். தனது கணக்குப் பிள்ளையுடன் விடயத்தை பரிமாறிக் கொண்டு, மையத்து விட்டுக்குப் குடும்பத்துடன் பயணமானார், ஹாஜியார்.

மரண வீட்டில் அழுகையுடன் நின்று கொண்டிருந்த மகீன் நானாவின் முகத்தைப் பார்க்க முடியாது. ஒரு ஒதுக்குப் புறமாக அமர்ந்தார். ஒரு குற்றவுணர்வுமிக்க உள்மனப் போராட்டத்தில் ஹாஜியாரின் மனமும் மரணிக்கத் தொடங்கியது.

"மையத்த தூக்குங்க" குடும்ப உறவினர் ஒருவரின் வாயிலிருந்து ஒரு சோகக் குரல் கசிந்தது.

மையத்துப் புறப்படத் துவங்கியது. மக்கள் கூட்டம் பள்ளிவாசலை நோக்கி நகர்ந்தது. சாதிக் ஹாஜியார் உணர்விழுந்து நடக்கத் துவங்கினார்.

வெளிவந்துவிட்டது

**"வேர்ஹாஸ் டாஸ்ரும் வேர்ஹன்"**

அந்ராதபுர மாவட்ட தமிழ்க்கலைக்கள் தொகுதி - ஒன்று

150.00 ரூபாய்க்கால காக்கட்டளையை படிகள் பதிப்பக முகவரிக்கு அநுப்புவதன் மூலம் இந்துலை, தபாவில் பெறலாம்.

(Waseem Akram, 519/G/16, Jayanthi Mawatha, Anuradhapura)

படிகள் பதிப்பகம்



## நீந்தவூர் ஷிப்ஸி

பிரிந்து போன பிரியங்கள் பற்றி  
கிருள் கழுந்த அகறுயான்றில்  
மெளனமாய் அழுதபடி மெல்லிய விசும்பலுடன்  
அவள் உதிர்க்கும் ஒவ்வொரு கண்ணீர்த் துளியிலும்  
நூற்றாண்டு தாண்டிய துயர வலிகள்  
உரைந்து கிடப்பதை அவள் ஒருத்தியே அறிவாள்

அவனுடன் கைகோர்த்து நடந்து சென்ற  
சாலைகள் எங்கிலும் நிரம்பி வழிகளின்றன  
உடைந்து போன அவளின் காதுல் ஞாபகங்கள்  
சொல்லொன்னா காயங்களின் ஊழை உளர்வெல்லாம் .

அவனுக் கெள்றினுந்த கிதயம்  
ஒன்றாகிப் பின் கிரண்டாகி  
பின் துண்டு துண்டாகி  
இன்று ஒன்றுமே ஒல்லாமாகிப் போன  
பட்ட மரத்தின் கிளைகளாய் அவள் பறும்பாற  
வெட்ட வரும் கோடாரிகளுக்கு  
ஒரு போதும் தெரியப் போவதில்லை

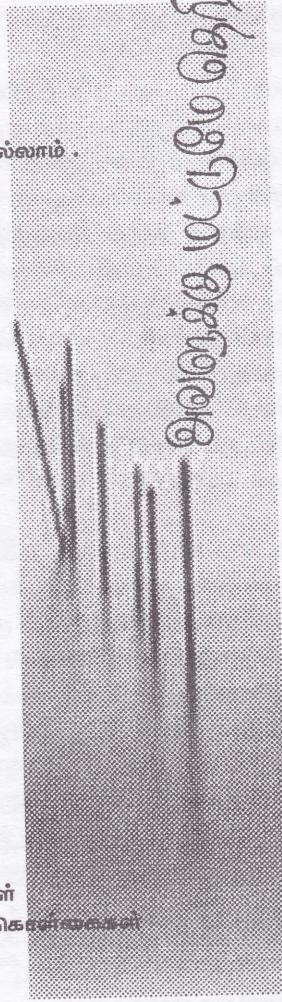
வேரில் விழியினுந்தாலும்  
நாரில் கறையினுந்தாலும்

செழிகள்  
வாச மலர்களைப் பூப்பதுபோல்  
நிர்ப்பங்தமாய்ச் சிரிக்கும் அவள் பற்றி  
நீங்கள் என்றுமே சிந்திக்கப் போவதில்லை

அவனும் தீவுதான்  
துயரக் கடல் நாளாபுறமும் கழுந்தாள்  
அவனும் தீவுதான்

மூர்ச்சயசயாகிப் போன அவளின் கனவுகள்  
எதேச்சயாகிப் போன அவளின் கணங்கள்  
ஏனோதானோ என்றான அவளின் வார்த்தைகள்  
போனது போகட்டும் எனத்தோன்றும் அவளின் கெஷ்சயங்கள்  
அவனுக்கென்றே அவள் வரைந்த வட்டங்கள்  
கிடை எதனுள்ளும் தயவு செய்து நீங்கள்  
எவநும் நுழைந்து விடாத்ரீகள்.

உயிர் பூர்வேஷிர தீவுதான்



த  
வ  
ந  
ம

இம்மாநாட்டுடன்  
எமது முயற்சிகள்  
மற்றுப் பறாது ...

அந்தத்தைப் பகர்தல்  
அந்யாததை அந்தல்  
என்பதே

இதன் அடிப்படை நோக்கமாகும்

லெ. முருகுபுசு



சர்வதேச எழுத்தாளர் மாநாடு ஒன்றை இலங்கையில் நடத்த வேண்டும் என்ற எண்ணம் எப்படி உருவானது?

அவஸ்திரேலியில் கடந்த 10 ஆண்டுகள் தமிழ் எழுத்தாளர் மாநாட்டை நடத்தி வந்துள்ளேன். அது, இந்றைவரை கண்ட வெற்றியின் விளைவாக அல்லது அது ஏனைய இலங்கை போன்ற நாட்டு இலக்கிய ஆரவலர்களை கவர்ந்ததன் காரணமாக இலங்கை சிற்றிதழாசிரியர்கள், இலக்கிய ஆரவலர்கள், ஆய்வாலர்கள், நண்பர்கள் என பல்தரப்பட்டவர்களுடன் ஏற்பட்ட தொடர்ச்சியான கருத்துப் பக்கினால் இம்மாநாடு தோற்றும் பெற்றது என்னாம்.

இது உண்மையில் அனுபவப் பகிர்வக்கான நிகழ்வாகும். குறிப்பாக கருத்து வெறுப்புகளுக்கும் விமரிசனங்களுக்கும் அப்பால், அறிந்ததைப் பகர்தல் அந்யாததை அறிதல் என்பதே இதன் அடிப்படை நோக்கமாகும். கடந்த சில ஆண்டுகளாக இலக்கிய முயற்சிகளில் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள், புதிய அனுபவங்கள், பரிமாணங்கள் மற்றும் இன்னோர்ன்ன விடயங்கள் பற்றியான இலக்கிய கருத்தரங்காக இது அமையவுள்ளது.

இலங்கையில் ஏற்பட்ட போருக்குப்பின்னர், பல நாடுகளுக்கும் சென்ற ஈழத்தவர்களாலால் புதிய பாதையில் அமைந்த புலம்பெயர் இலக்கிய முயற்சிகள், போர்க்கால இலக்கியம், இடப் பெயர்விலக்கியம், தேசிய இலக்கியம், அரசியல் போன்ற குறைகளில் நிகழ்ந்த இலக்கிய மாற்றங்கள் பற்றி ஒரு கருத்தரங்கு இன்றைய காலப்பகுதியில் தேவையாகவுள்ளது. அதிலும் புலம்பெயர் மற்றும் இடப்பெயர்வில் விளைவாக எழுந்த இலக்கியமுயற்சிகள் பற்றி ஈழத்தில் காத்திரமான கதையாடல் இன்றியமையாததாகவுள்ளது. ஏனெனில் தமிழகத்திலிருந்து இலங்கைக்கு அல்லது மலேசிய போன்ற நாடுகளுக்குச் சென்ற மக்கள் பற்றிய இலக்கிய அறுவடைகளுக்கு அப்பால் இது ஒரு முக்கியத்துவமிக்க நிலையாக போருக்குப்பின்னரான இலக்கியம் அமைந்துள்ளது. இவ்வாறான நிலைகளை கருத்திற் கொண்டு அதற்கு ஏற்றாற் போல் புதிய தலைமுறையினருக்கு அதன் பிரதிபில்பைப் பரியான அனுகுமறைகளுக்கு உட்படுத்துவது இதன் தேவையாகவுள்ளது. இதனால்

இலக்கிய ஆர்வலர்களுக்கிடையே கருத்துப் பரிமாற்றத்தை உருவாக்கும் ஒரு பயிற்சிப்பட்டரையாக (Workshop) இது அமையவர்களது. பொதுவாக கல்வி, வைத்தியம், பொருளியல் போன்ற ஏணை நுறைகளில் காலாகாலம் பயிற்சிப் பட்டறை நடத்தின்றது. ஆனால் இலக்கியத்தில் அது கிடையாது. இலக்கியத்தில் இன்று நவீனம் என்ற சொல் இணைந்துள்ளது. புதியவர்கள் கண்ணியுடன் காலம் கடத்த, பழையவர்கள் இன்னும் பேனாவுடன் காலம் கடத்துகின்றனர். இந்த தலைமுறை இடைவெளியில் வெளிப்பட்ட அனுபவங்கள் பற்றிய ஆய்வும் கருத்துப் பகிர்வும் இம்மாநாட்டில் சங்கமமாகின்றது.

## ஒரு சர்வதேச மாநாட்டுக்கான தேவையை எவ்வாறு இனங்கண்டிர்கள்?

உண்மையில் இது காலத்தின் தேவையாகும். கடந்த ஒரு நாற்றாண்டுதை நாம் மீள் வாசிப்புச் செய்ய வேண்டியனர்கள். காலத்தின் பிரதிபலிப்பு என்னவோலில்; இன்று ஊடக கல்லூரிகள், இதழியல் கல்லூரிகள் உருவாகியுள்ளன. தவிரவும் இணைத்தின் வாயிலாக இலக்கியம் ஒரு நூண்ணிய ஆவணமாக சர்வதேசமென்கும் முகிழ்கின்றது. இன்று இலங்கையிலிருந்து வருகின்ற மல்லிகை, ஞானம், படிகள் உள்ளிட்ட பல்வேறு சிற்றிதழ்கள், பத்திரிகைகள் இலத்திரனியல் மயப்பட்டுவிட்டது. இதனால் இன்றைய நவீன தொழிலுடைய விஞ்ஞானம்: புதிய தலைமுறையினரின் இலக்கிய எத்தனிப்புக்களை புதுமையான விடயாக மாற்றிவிட்டது. வீட்டிலிருந்தே விண்ணனைத் தொடக்காடிய ஒரு குழல் உருவாகிவிட்டது. இன்றைய நாளில் பல நூறு மின்தாங்கள் (Bloggs). இணைச் சிற்றிதழ்கள் உருவாகி இருக்கின்றன. இது ஒரு தலைமுறை இடைவெளி. இந்த நவீன மாற்றங்கள் மற்றும் புதிய தலைமுறையினரின் இந்த அபரிதமான செயற்பாடுகளால் எழுகின்ற சாதகங்கள் மற்றும் பாதங்கள் பற்றியான ஒரு கருத்துப் பகிர்வு காலத்தின் தேவையாவுள்ளது. குறிப்பாக இன்று நால்கள் மற்றும் சஞ்சிகைகள் நுகர்ந்து வாசிக்கின்ற காலம் அரிதாகி வருகின்றது. எல்லாரும் இணையத்தில் தங்கி நிற்கின்றனர். இது தவிர வீட்டில் இருந்து கொண்டே இணைச் சஞ்சிகைகளை நடத்த ஆரம்பித்துவிட்டனர். எனவே இவ்வாறு ஏற்பட்ட கால குழல் மாற்றங்களின் தன்மைகள் ஆரயப்பட வேண்டும். இந்த அடிப்படையில் இம்மாநாடு முக்கியம் பெறுகின்றது.

## தமிழகத்து ஒத்துழைப்பு எவ்வாறு உள்ளது?

தமிழகத்திலிருந்து சுமார் 50க்கும் மேற்பட்ட பேராளர்கள் கலந்து கொள்ளவள்ளனர். இதில் சுமார் 40ங்கும் மேற்பட்டவர்கள் சிற்றிதழ் ஆசிரியர்கள். பொருளாதார ரீதியாக எந்தப் பங்களிப்பும் இவர்களிடம் பெறப்படவில்லை. எனினும், தமிழகத்து ஊடகங்களில் இம்மாநாடு தொடர்பான தகவல்கள் வெளிவந்துள்ளன. தமிழகத்து ஆர்வலர்கள் பலர் கட்டுரை சமர்ப்பிக்கின்றனர். அதேவேளை புலம்பெயர்ந்த நாடுகளில் இருந்து கணிசமான பேராளர்கள் கலந்து கொள்ளவள்ளனர். அனேக புலம்பெயர் ஆர்வலர்கள் பொருளாதார ரீதியாக பாரிய பங்களிப்புச் செய்கின்றனர்.

**கீலங்கையக் கட்கு, கழுகு,**

**தென்பூங்கீழ்யங் ஏன்ற**

**செறுபாடு குதுப்பதை**

**உடைக்கிடையீர்கள்**

**சுசுங்கைப்புதிதூங் ஏன்பது**

**கீலங்கையக்**

**எழுத்துக்கூப்புப்பறை பாக்திக்**

**முறையீடுகை நீர்றுக்**

**உர்ணது**

யுத்த வெற்றிக்குப் பின் நடைபெறுகின்ற முதலாவது மாநாடு, எனவே யுத்த வெற்றியின் சாதகமான நிலைமையாக கூறலாம்?

சாதகமா அல்லது பாதகமா என்பதை விட, இது இலக்கியப் பரப்புக்கு இன்றியமையாத ஒரு முயற்சியாக இருக்கின்றது. ரஅ்யப்புரட்சி, உலகமாக யுத்தம் என்பனவற்றுக்குப்பின் கலை இலக்கியத்தில் பாரிய மாற்றங்கள் நிகழ்ந்துள்ளன. யுத்தங்கள் மற்றும் அதன் பாதக விளைவுகள் பற்றியபதிவுகள் தேவை. அது இலக்கியப் பரப்பில் ஏற்படுத்திய அங்கங்கள் மாவை என்பதும் நமக்குத் தேவை. எனவே யுத்தத்திற்குப் பின் ஈழத்தில் இன்றுள்ள நிலைமையை கருத்திற் கொண்டு இம்மாநாடு முக்கியத்துவம் பெறுவதனை வழியுத்துகின்றோம். யுத்தத்தில் வெளியான இலக்கியங்கள் பற்றிய பகிர்வை புலம்பெயர்ந்தவர்கள் மற்றும் புதிய தலைமுறையினர், எவ்வாறு உள்வாங்கப் போகிறார்கள் என்பதனை நோக்க வேண்டியுள்ளது. இம்மாநாட்டில் 50: 50 இளந்தலைமுறையிர் கலந்து கொள்கின்றன. இதனால் இந்த தலைமுறை மாற்றும் யுத்தத்தின் பின்னரான ஒன்றியனவாகின்றது.

**மாநாட்டின் உள்ளடக்கம் பற்றிக் கூறுங்கள்...?**

இம்மாநாட்டுக்கு முன்னோடி நிகழ்ச்சியாக கடந்த ஜனவரி 3ஆம் திங்கதி இடம்பெற்ற கூட்டத்தில் சுமார் 12 அம்சக் கோரிக்கை முன்மொழியப்பட்டது. இதில் பல்வேறு விடயங்கள் அடங்கும். குறிப்பாக இலங்கையில் இருந்து புலம்பெயர்ந்தவர்களின் படைப்புகள் இன்று ஆங்கிலம் உள்ளிட்ட பல்வேறு மொழிகளில் வந்துள்ளன. இதனால் வாசகப் பாப்பு மாறியுள்ளது. எனவே இது பற்றிய ஆய்வுகள் தேவை இதற்காகவே மொழிபெயர்ப்பு அரங்கொண்று அமையப் பெறுகின்றது. பிரமொழியுடனான இலக்கியப் பகிர்வை புதிய அணுகுமுறைகளைத் தந் துள்ளது. இதனால் பலம் பெயர்ந்த வர்கள் கணிசமானவர்கள் பங்கு பற்றுவதால் இவ்வாங்கு ஈழத்தவர்களுக்கு வரப்பிரசாதமாக அமையவுள்ளது.



**இலக்கிய உற்றுச்சுகள் உற்றி ஒரு கருத்தரங்கள் இல்லைய காஸ்துதியில் தேவையாகின்றது**

செம்மைப்படுத்தல் (Copy Editing) அரங்கொன்று நடைபெறுகின்றது. செம்மைப்படுத்தல் என்பது இலங்கையில் எழுத்தத்துப்பிழை பார்த்தல் (Proof Reading) முறையிலேயே இன்னும் உள்ளது. பதிப்புத்துறையில் செம்மைப்படுத்தல் கலை முக்கியமான ஒன்று. ஆங்கில மற்றும் 'பிரமொழி' இலக்கியங்களில் செம்மைப்படுத்தல் கலை வெகுவாக வளர்ந்துள்ளது. இது பற்றிய தேவையும் பகிர்வை அவசியமானது. பிரபல எழுத்தாளர்களுடு நூல்கள் கூட செம்மைப்படுத்தலுக்கு ஆட்பட்டுள்ளது. இன்று எழுதப்படுகின்ற எல்லாமே அச்சுக்குப் போய்விடுகின்றது. இதனால் நல்ல வீச்சான படைப்புக்களை காணமுடியாதுள்ளது. சிறுக்கதைகள். நாவல்களுக்கும் இது பொருந்தும். செம்மைப்படுத்தல் ஒரு கருத்து திரும்பத் திரும்ப வருகின்ற கலாசாரர்கள் தணிக்கின்றது. வாசிப்பை வளர்சியடைய செம்மைப்படுத்தப்படவேண்டும்.

இம்மாநாட்டில் பேராளர்களாக 100.00 பணம் செலுத்தி பாக்கேற்கின்றவர்களுக்கு மதிய உணவு தேவை. மாநாட்டு மலர், மற்றும் இதர வெளிப்பீடுகளும். பேக் (Bag) ஒன்றும் வழங்கப்படும். இப்படிப் பல சுவையான அனுபவங்களை பேராளர்கள் பெறுவர்.



கிள்ளை  
கிளையுதவிமுஸூரி ஸ்ரீ  
எல்லூரும் கிளையுத்தில்  
ஷப்க் டிர்ச்க்ஸ்ரீ

இம்மாநாடு பற்றியும் இந்நிகழ்வுக்கு பின்னணியில் அரசியல் நிகழ்ச்சி நிரல்கள் இருப்பதாக எஸ்.பொ. போன் றவர் களால் விமரிசனங்கள் முன் மொழியப்பட்டன. இது பற்றி ஏதாவது கருத்துக்கள் சொல்ல விரும்புகின்றிர்களா?

இது எஸ்.பொ போன்றவர்களது அவதாரம், பொய்யும். இது பற்றிஏலவே நீராநதி, லண்டன்.பி.பி.சி மற்றும் சோபா சக்தியின் இணையத்தளம் போன்றவற்றில் எனது கருத்துக்களை முன்வைத்துள்ளேன். அண்மையில் எமது இணைப்பாளர் ஞானசேகரன் மயருள்ள இணையத்தில் விரிவான பதில் அளித்துள்ளார். ஈழத்து பத்திரிகைகள். சஞ்சிகைகள் மற்றும் இணையங்களில் (விமரிசனங்களுக்கு ஏற்ற) பதிலடி கொடுத்துவிட்டோம். எனவே எமக்கு இன்று அது பற்றிப் பேச தேவை கிடையாது. எமக்கு மாநாட்டை சீற்பாகச் செய்ய வேண்டிய கடைமேயே எஞ்சியிடுதா.

இம்மாநாடு இனவறவுக்கு எத்ததைகய பங்களிப்புச் செய்யும் என நம்புகிறீர்கள்?

உண்மையில், நான் அவுஸ்திரேலியாவிலிருந்து வந்தவன் என்ற அடிப்படையில் இன்னும் வடக்கு, கிழக்கு, தென்பிராந்தியம் என்ற வேறுபாடு இருப்பதை உணர்கின்றேன். இது இலக்கியப் பரப்பில் பாரிய இடைவெளியில் இயங்ககின்றது. அதிலும் மூஸ்லிம் தமிழ் இலக்கியப் பறவூரூபாகவில்லை. நான் கடந்த காலங்களில் வடக்கு, கிழக்கு பிராந்தியங்களில் பல்வேறுபட்ட சூட்டங்களை நடத்தியவன் என்ற அடிப்படையில் இம்மாநாடு குறிப்பிடத்தக்களவு இனவறவுக்கு வழிசெலுக்கும் என எண்ணுகிறேன். எமது செயற்குழுவில் தமிழ் மூஸ்லிம் இலக்கிய நண்பர்கள் பணியாற்றுகிறார்கள். எனவே இம்மாநாட்டின் மறுதலையான நோக்கம் இனவறவுக்கான ஒரு களமாகவும் அமைகின்றது.

சமுத்திவிருந்து வெளிவருகின்ற சிற்றிதழ்கள் பல்வேறு சிரமங்களுக்கு மத்தியில் வெளிவருகின்றது. இவ்விதழ்களுக்கு இம்மாநாட்டின் மூலம் கிடைக்கக் கூடிய நண்மை யாது?

இம்மாநாட்டைத் தொடர்ந்து எமது சிற்றிதழ்களுக்கு மானியமுறை ஓன்றைப் பெற்றுக் கொடுக்க கலாசார அல்லது கல்வி அமைச்சுடன் தொடர்பை ஏற்படுத்த வேண்டியிடுதலு. பணம் பெற்றுக் கொடுக்க முடியாது. ஆனால் தமிழகத்தில் உள்ளது போன்று கல்வி மற்றும் இதர நாலகங்களுக்கு இதழை அரச மானியத்துடன் பெற்றுக் கொடுக்க முடியும். இது பற்றி எதர்காலத்தில் தொடர்ந்து சிற்றிதழ்கள் செயலாற்று வேண்டியிடுதலு.

நீங்கள் புலம்பெயர்ந்து சுமார் 20 வருடங்கள் கடந்து விட்டன. இந்த வகையில் ஈழத்து எழுத்துக்களில் உள்ள வீச்சுப் பற்றி உங்களது அபிப்பிராயம் என்ன?

நான் வெளியில் இருப்பவன் என்ற வகையில் உண்மையில் ஈழத்துப் படைப்புக்களில் வீச்சு மந்தகதியிலேயே வளர்ந்துள்ளது. இது கசப்பான யதார்த்தம். எழுத்தில் வீச்சை ஏற்படுத்த வேண்டும்

எனில் அதில் பல்வேறு அகப் பறக் காரணிகள் இருக்கின்ற. குறிப்பாக கடந்த மூன்று தசாப்த கால போர் இம்மக்களின் வாழ்வை நன்கு பாதித்துள்ளது. பொருளாதார நெருக்கடி இம்மக்களுக்கு அதிகம் திடனால். என்னத்த எழுதி என்னத்தக் கண்டோம் என்ற சுய இழிவுக் கருத்துக்கள் இருக்கின்றன. வெளிநாட்டவழக்கு இந்த நெருக்கடி இல்லை. ஆனால் இம்மாநாடு சமுத்து இலக்கியப் பரப்புக்கு புதிய தெம்பை ஏற்படுத்தும். சர்வதேச மாநாடு என்ற அடிப்படையில் பல்வேறுபட்ட தரப்பினர் கலந்து கொள்ளவுள்ளனர். இதானால் கருத்துப் பகிர்வ எழுத்து மாற்றம் பற்றிய உரையாடல்கள், ஆய்வுகள் என்பன இம்மாட்டில் முக்கியம் பெறுவதால். இதுசமுத்து எழுத்து வீச்சுக்கு வழிசெமக்கும்.

**புலம்பெயர் இலக்கியத்தின் புதிய பாதை எவ்வாறு அமைகின்றது?**

புலம் பெயர் இலக்கியத்தில் ஆரம்பத்தில் தாய் நாட்டின் மீதனா சுர்பில் படைப்புகள் வெளிவந்துள்ள. அனால் அன்னமை சில ஆண்டுகளில் அதன் பாதையில் புதிய பரிமாணம் நிகழ்ந்துள்ளது. புதிய வகையான “புனைவு” முயற்சிகள் இடம் பெறுகின்றன. பயணக்கட்டுரைகள், அனுபவங்கள் என்பனவற்றை புதிய யுத்தியில் கவராக்கியாக பேசுதல் இதன் பாணியாகவுள்ளது. நானும் மல்லிகையில் கங்காரு நட்டுக்காகிதம் போன்ற தொடர்களை எழுதினேன். மிகுகவைத்தியான நடேசன் இவ்வாறான எழுத்துக்களில் அதிக ஆர்வமாக இருக்கின்றார். அவரது தொடர் ஒன்றில் தனியே மிகுங்கள் பிரதான கதபாத்திரமாக இருந்துள்ளன. அ முத்துலிங்கத்தின் புனைவுகளில் அவர் பல்வேறு தேசங்களில் நடந்த நிகழ்வுகளை ஒன்றினைப்பார். அதேபோன்று பிரபஞ்சன், ராமகிருஷ்ணன் போன்றவர்களின் படைப்புக்களில் புனைவிலக்கியங்களைக் காணலாம். ராஜநாராயணன் போன்றவர்கள் கிராமங்களையும் நகரத்தையும் இணைத்து புனைவுகளைத் தருவார். இது சமுத்தில் சம்முக் குறைவாக இருப்பது கவலைத் தருகின்றது. இதில் மாற்றங்களை ஏற்படுத்த வேண்டும்.

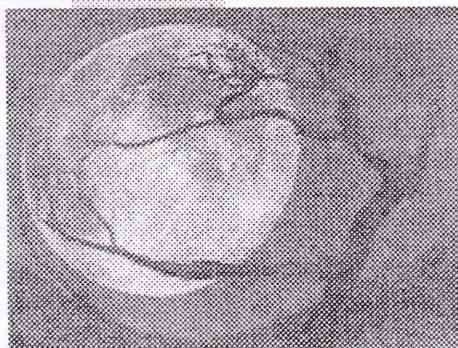
அநூராதபுரம் போன்ற பிராந்தியங்களில் வித்தியாமான கிராமிய இலக்கியங்களை உருவாக்கலாம். இன்று குடிசைக் கைத்தொழில் உள்ளிட்ட கிராமியம் அழிந்து விட்டது. மீன்பிடித் தொழிலும் இவ்வாழுதான் மாற்றிவிட்டது. எனவே இப்படி இடைவெளியான மாற்றங்களில் கவனம் செலுத்தி எமது புனைவுகளில் புதுமைகளைத் தரக் கடமைப்படுகின்றோம். முப்பது வருடங்களுக்கு முன் எழுதிய எழுத்து மொழி இன்று தேவைப்படாது. புதிய பாணி புலம்பெயர் எழுத்துக்களில் ஏற்பட்டுள்ளதைக் காணலாம். இது சமுத்திலும் நிகழ வேண்டும்.

**இறுதியாக ...**

இம்மாநாட்டுடன் எமது முயற்சிகள் முற்றுப் பெறாது. வந்தாந்தம் பிராந்தியரீதியாக இவ்வாறான சிறிய மாநாடுகள் நடைபெற பிராந்திய குழுக்கள் நிறுவப்படும். இம்மாநாட்டை நடத்த எடுத்த முயற்சிகளில் எனக்கு பலரைச் சந்திக்கவும். பலநடுடன் மகிழ்வுடன் கருத்துப் பகிரவும் சந்தர்ப்பம் கிட்டியது. இது எல்லாருக்கும் கிடைக்க வேண்டும். படைப்பு மட்டுமல்ல படைப்பாளியும் முக்கியம் பெறுகின்றான். அன்னமையில்தான் நான் ஓட்டமாவாடி அறுபாத், எஸ்.எல்.எம் ஹன்பா போன்றவர்களைச் சந்திக்க முடிந்தது. இவ்வாறு உறவுகளையும் நடைபெயரும் வளர்ப்பதற்கு இலக்கிய உலகில் நிகழ்கின்ற மாற்றங்களைக் கவனத்தில்க் கொண்டு மாநாடுகள்: பிராந்தியமுற்றும் தேசிய மட்டங்களில் நடத்த ஆவன செய்யவேண்டும். இவ்வாறான மாநாடுகள் பிராந்தியங்கள், மதங்கள், இனங்கள் போன்ற வழிசெமக்கும் என்பது எமது அவா.

“அறிந்ததைப் பகிர்தல் அறியாததை அறிதல் வாருங்கள் யாவரும். நன்றி.

# அந்தகாரத்தில் ஒத்து இயந்துபோன...



நவாரங்கள்

அந்தகாரத்தில் ஒலித்து ஓய்ந்துபோன  
அந்த ஈன ஒவி  
காற்றில் கலந்து கரைந்து போனது

மெல்ல மெல்ல  
மண்ணிலிருந்து எழுந்து  
மரங்களில் தெறித்து  
வானத்தில் சென்றங்கப் போனது

எது சாட்சி?

ஓரு மரம்  
ஒணான், காகம் குருவி  
இன்னும் நான்கு சுவர்களும் பல்லிகளும் சாட்சி

அந்த வேப்பமர ஊஞ்சல்  
அவள்  
காற்றில் ஈந்தல் விரித்த  
கணங்களையும் இழந்து விட்டது

சுவருக்கும் பல்லிக்கும்  
மரத்துக்கும் ஒணானுக்கும்  
கடவுள் பேசும் வரம் கொடுத்தால்  
கட்டுஞ்ட வெளியில் இருந்து  
முடுஞ்ட அறையுள் இருந்து  
இன்னும் கதைகள் பிறக்கும்

அன்று இசைவோடு ஏமாந்தாள்  
குரு சாட்சியாக  
இன்று அந்தரகாரத்தில்  
இடங்கிப்போனாள்  
பல்லியும் ஒணானும் சாட்சியாக

## காய்ந்திடமுறை முஹாஸ் சப்ரி

இலவியம்



பஸ் தரிப்பிடம் காலை நேரப் பரபரப்பில் சிக்கிக் கொண்டு இருந்தது பஸ்கள் வருவதும் போவதுமாக காணப்பட்டன. தரிப்பிடத்தில் நின்றவர்கள் தாம் செல்லும் இடங்களுக்குரிய பஸ் இலக்கத்தைப் பார்த்து ஏறுவதும் பஸ்லில் வந்தவர்கள் இருங்குவதுமாக இருந்தனர். அந்த இடத்தை அண்மித்த வகையில் ஆட்டோக்கள் வரிசையாக அடுக்கி நின்றன. நடந்து தூரம் செல்ல வேண்டியவர்களுக்கு அவர்களது தூரத்தைக் குறைப்பதற்காக உறுமிக் கொண்டிருந்தன.

தாசிம் கையிடுக்கில் இன்னொரு விரல் போல் சொருக்கியிருந்த சிக்கூட்டிள் கலைச்சிப் புளையை இழுத்து விட்டு தரையில் அதனைப் போட்டுக் காலால் மதிந்து அணைத்தன. தோளில் மாட்டியிருந்த பேக்கை மற்றோளில் மாற்றிக் கொண்டான். அவன் வேலைக்குப் போவதற்காக வழக்கமாக வந்து காத்து நின்று

பஸ் பிடித்து சென்று வருவான். அவனுடைய கையில் சின்னதாக சாப்பாட்டுக் கேரியர் தொங்கிக் கொண்டிருந்தது. அதில் பகல் உணவு, பஸ் சீஸன் டிக்கட், வாரப் பத்திரிகை எல்லாம் இருந்தன.

நின்று கொண்டிருந்த சனங்களில் சிலர் பஸ் நேரத்திற்கு வராடதையிட்டு தமக்குள்ளே முனைமுனைக்கத் தொடங்கினர். அதில் சில பேர் பஸ் டிப்போவிற்கு ஏத் தொடங்கினர். தாயோருத்தியின் கைகளில் இருந்த குழந்தை சுத்தமிட்டு அழுத் தொடங்கியது. தாசிம் அக்குழந்தையைப் பார்க்கிறான். சாப்பிட்டுப் பல நாட்களாக இருக்கும் என்பதை அதன் உடல் காட்டியது

பஸ்வரும் வரை வாரப் பத்திரிகையை எடுத்து பிரித்து பார்க்கலாமா என்று அவன் நினைத்துக் கொண்டிருந்த சமயத்தில் தான் அந்த மனிதர் தாசிமின் பார்வையில் அகப்பட்டார். அவருக்கு சுமாராக ஐம்பது வயதிற்கு மேலாக இருக்கலாம் என்பதை அவரது உருவம் காட்டிக் கொண்டிருந்தது. நெற்றியில் அணிலில் முதுகில் இருக்கும் மூன்று கோடுகள் போல திருந்தினைப் பூசிக் கொண்டிருந்தார்.

அதன் நடுவில் சிறியதாக குங்குமப் பொட்டும் வைத்திருந்தார். தலையில் எண்ணெய் வைத்து முடி கலைந்து விடாமல் சுத்தமாக வாரியிருந்தார். ஒரு கையில் வெள்ளைத் தாள்கள் வெளியே தெரியும் படி நீட்டிக் கொண்டிருந்த பழையமையான மட்டையைக் கொண்ட பைல் ஒன்றை மார்போடு சேர்த்து விழுந்து விடாத வண்ணம் பிடித்துக் கொண்டிருந்தார்.

அவரது மறு கையில் சிறியதொரு

பென்சில், தாசீம் மீண்டும் அவரை ஒரு முறை மேலிருந்து கீழ் நோக்கிய போது தான் அவரது ஒரு காலில் எதோ குறைபாடு இருப்பதாக உணர்ந்து கொண்டான். காலை இழுத்து இழுத்து நடந்தபடி பல்த தரிப்பிடத்தில் நின்றிருந்தவர்களிடம் "நான் உங்களை வரைஞ்சு காட்டுரேனே" என்று கேட்டுக் கொண்டிருந்தார். சிலர் பிடிக்காமல் முகத்தை மறுபக்கம் திருப்பிக் கொண்டு அசிங்கம் ஒன்றைப் பார்த்தது போல் காணப்பட்டார்கள்.

ஓரிருவர் 'வேணாவ்க' என்று மிகச் சுருக்கமாக அவரது கூற்றை மறுத்துக் கூறிவிட்டு நமக்கேன் இந்த தேவையில்லாத வேலை என்று எண்ணி தள்ளி நின்று கொண்டார்கள். அந்த மனிதர் தாசீமை நெருங்கி வந்தார். அவரது பளபளப்பான கண்கள் என்னை நோக்கி எதையோ எதிர்பார்ப்பது போல "தம்பி உங்கட முகத்தை அப்படியே வரைஞ்ச தாரன்" என்றார் பணிவான குரவில் நேரமில்லியே பெரியவரே பல் வந்துட்டா நான் போயிருவேன்"

"அஞ்ச நிமிஷத்துல வரைஞ்சிடுவேன் தம்பி காலையிலே இருந்து தேத்தண்ணி கூடக குடிக்கக் காசில்ல தம்பி அதுதான்" தன் பரிதாப நிலையைக்கற பத்து ரூபா காச தாரன். நீங்க என்னை வரைய வேணாம். போய் முதல்ல தேத்தண்ணியக் குடிங்க" சேர்ட் பொக்கறி விருந்து பத்து ரூபா ஒன்றினை எடுத்து அவரிடம் நீட்டினான். அப்பெரியலர் அதனை வாங்க மறுத்து விட்டார்.

"கம்மா காச வாங்கக் கூடாது தம்பி உங்கள வரைஞ்சு காட்டுறன். அப்பறும் காசைக் குடுங்க" மீண்டும் கூற தாசீம் மனதில் இப்படியும் ஒரு மனிதனா என நினைத்துக் கொண்டு "அப்ப சரி என்னத்தையோ செய்கங். முதல்ல இந்தக் காசை வச்சிக்கங்க" என்றான். அவர் காசை வாங்கிக் கொண்டு

ஜுப்பாவின் ஸையில் வைத்துவிட்டு ஸயிலிருந்து வெள்ளைத் தாள் ஒன்றை எடுத்தார்.

தோளிலே தொங்கிக் கொண்டிருந்த துணியால் செய்யப்பட்ட ஸையிலுள் கைகளை விட்டு கலப் பென்சில்களை எடுத்தபடி தரிப்பிடத்திற்கு அருக்கிருந்த மின்சாரக் கம்பத்தின் மீது சாய்ந்து நின்று அவன் முகத்தைப் பார்த்து வரைய ஆரம்பித்தார். இடையிடையே நிபர்ந்து பார்த்தார். தாளில் கோடுகளை கீறவார். மறுபடியும் முகத்தைப் பார்ப்பார். பென்சில் அத்தாளின் மீது நடனமாடியது.

அற்று நேரத்தில் "முடிச்சிட்டேன் தம்பி" என்று பெரியவர் தான் வரைந்த தாளினையும் அவனுடைய முகத்தினையும் ஒரு தரம் சுயியாக இருக்குதா என ஒப்பிட்டுப் பார்த்து கொண்டார். சுற்றி நின்றவர்கள் ஒருவரையொருவர் நெருக்கியடித்து தாசீமின் முகத்தினையும் அவர் வரைந்த தாளையும் மாறிப் பார்த்தார்கள்.

தாளில் ஒரு பெரிய அளவு வட்டமும் அதன் மேலாக சுரிய முழு வட்டமும் காணப்பட்டது சிறிய வட்டத்திற்குள் இரண்டு கண் முட்டைகள். குறுக்கும் நெடுக்குமாக சில கோடுகள். கலப் பென்சில்களால் சில பகுதியை நிறந் தீட்டி இருந்தார். அங்கே தாளில் இருந்தது ஒரு முகமே அல்ல.

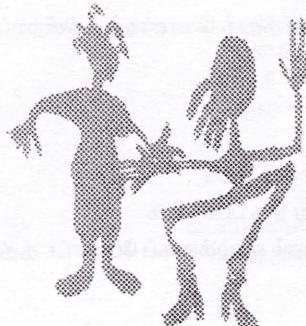
கழுத்து வீசைப் பகைப்புலத்தீஸ்  
அங்குமிகுப்பு அவட்ட  
கவிஞரியல் ரீதிநிதிச்சுவடி  
தொடராய்வு அடுத்த இதழில் ...

நன்பா !

புதுமையாளந்தா இந்த வாழ்வ  
எட்டாம் ஆண்டு பெயிலான  
எங்க முதலாளி  
எல்லானாட்டம் அதிகாரம் போஸ்ராறு  
எனக்கு கிணடத்தத்துவொ  
அவருக்கு எழிடி



கிழியப்பம் கூட்டு உம்மாவுக்கும்  
இஞ்சுப்புவலி எழுத்துப்போச்ச  
வாப்பாட வயலும் கன்றந்து போயாச்ச  
எனது பட்டப்படிப்புக்காக  
நமது வாழ்வம்  
இப்ப கிழியப்பம் போவாச்ச  
சிக்கலும் மின்னலுமாய்



ஓரு சாப்பாட்டை சேர்ந்து சாப்பிட்டு  
ஓன்றாய்த் தூங்கியவர்கள் - இன்று  
ஓன்றும் தெரியாதது போல்  
தூரப்பார்த்துச் செல்கிறார்கள்  
கல்லாக்கிக் கொள் விநஞ்சை  
கடந்து செல்ல இன்றும் ஏகப்பட்ட தூரமிருக்கு

பெப்பரில் கிழிக்கிய காந்தல அவள்  
கிழித்துப் போட்டது அன்று  
நீல மயில்கள் சட்டைப்பையில் தீவ்வையாம்  
ஆணாலும் பெண்டென !  
உன்னைப் பற்றிய கவித்தாள்கள்  
நிரம்பியுள்ளது என் சட்டைப்பையில்

கிதயத்தின் ஓரு முனையில்  
தேங்கிக்கிட்கும் தனிமைக்கு  
பழகிலிட்டது இன்னம்  
அத்தனிமை தோன்ய  
என்னுள்ளமும் விழும்புவது  
இப்போ ....

**சிவனத்தில் - பியர்த் ரெந்திர ரத்ன**

**துக்கில் - பஹமுனி அஸாஞ்**

நி

என் வெள்ளைத் தாள்களை  
வர்ணமாக்கி  
மிக நின்ட நெடுந்தாரம் பற்றிய  
கனவுகளை விதைத்து  
இரு வெள்ளை நிற ஒளிக்கீற்றாய்  
என்னுள் பரவி  
இன்னும் ஜீவிதத்துக் கொண்டிருக்கின்றாய்

## நான்

எல்லைகளைத் தேடி  
அலைகின்ற ஒரு பட்சியாக  
இரவும் பகவும் வாழ்க்கைப் போராட்டத்தில்  
அமிழ்ந்து ...  
எழுந்து ...  
சுயமரியாதை எனும்  
வளாகத்தை விட்டு  
வெளியேற முடியாமல்  
தவிக்கும் வெள்ளைப் புநாவாக  
இன்னும் நான்

நாச்சியாதீவு பர்வீன்  
கவிதை விவரி

## இவன்

என்னை நேரிக்கின்ற  
இன்னொருநான்தான் அவன்  
சுயநலக் கறையான்கள் அரிக்காத  
பிள்ளை மனசுடன்  
சூப்பிடும் நேரங்களில் எல்லாம்  
ஓடிவரும்  
நட்புப் பாலத்தின்  
நாடித்துடிப்பு - அவன்

## இவள்

தன் காயங்கயலை  
புன்னைகயால்  
புச முனைந்து  
தோற்றுப் போனவள்



கால நெருக்குதலில்  
துவானமிழுந்த  
மழக்களையும்  
சரலிப்பில்லா காற்றையும்  
நீ வசமாக்கினாய்  
இதயத்தின் வெற்று உருவத்தை  
சுமந்து பயணிக்கும் நீ  
உனக்குறிய சூழியை நீயே  
தோண்டி அதற்குள் அமர்ந்து கொண்டாய்

நடக்கவே முடியாத நீ  
பறக்க ஆசைப்பட்டாய்  
உன் பறத்தல் பற்றிய  
ஆசைத்தீயில் அமிழுந்து  
அழுகின்றாய்

உனக்குத் தெரியுமா  
பொய்களும் வஞ்சனைகளும்  
என்றும் ஜெயிப்பதில்லை

## ஒன்றாவது இதயம்

உன்னிடம் அடைக்கலமாக  
இருந்த எனது  
இதயத்தை  
ஒரு அழுக்குப் பாறையில்  
கொழுவி விட்டு  
நீ ஒதுங்கிக் கொண்டாய்.

கறை படிந்த உன் இதயத்தை  
கழுவிக் கொள்ள  
ஒரு முன்றாவது  
இதயத்தையும்  
நீ தேடிக்கொண்டாய்

நீர்ஸியாத்து பீர்சின்  
கவிதை வெளி

## அந்தனி ஜீவா



68  
வி  
து

### சந்திப்பு - எம்.சி. நல்லியுதன்

“கலை இலக்கியச் செயற்பாடுகள் எனக்களிப்பது ஊதியமல்ல உயிர் என்று முழுமன ஈருபாட்டுடன் செயலாற்றிவரும் இலங்கையின் கலை இலக்கியவாதிகளில் முக்கியமானவர் அந்தனி ஜீவா பத்திரிகையாளராக முகிழ்ந்து கட்டுரையாசிரியர் சிறுகதை மூத்தாளர், நாடகாசிரியர், நாடக நெறியாளர், பத்தி எழுத்தாளர், வெளியீட்டாளர் எனப் பன்முகவியப்புப் பெற்றுள்ள அந்தனி ஜீவா ஈழத்து இலக்கியத் துறையின் பிரிக்கமுடியாத அங்கமாக விளங்கும் மலையக இலக்கியத்தின் மேம்பாட்டுச் செயற்பாட்டாளராக கணிசமான காத்திரமான பங்களிப்பைச் செயல் பூர்வமாகச் செய்து மலையக இலக்கியம் பற்றி தமிழுலகு அறிந்துகொள்ளச் செய்தவர் என்பது மிகையல்ல.”

கொழும்பிலும் மலையக நகரங்களிலும் வீதி நாடகங்களை சிறப்பாக நடாத்திய முன்னோடி என்ற பெருமையும் அந்தனி ஜீவாவுக்கு உண்டு இதற்கான பயிற்சியையும் அறிவையும் தொழில் நுட்பத்தையும் தமிழ் நாட்டின் வீதி நாடக முன்னோடியான பாநல் சர்க்காரின் பயிற்சிப் பட்டதற்களில் பெற்றவர், இவர். மலையக எழுத்தாளர்கள் தமது படைப்புக்களை நூலுருப் படுத்துவது மிகவும் கடினமானதாக கருதப்பட்ட காலகட்டத்தில் மலையகக் கலை இலக்கியப் பேரவையின் துறை அமைப்பான மலையக வெளியீட்டகம் வாயிலாக மலையகப் படைப்பாளிகள் பலின் நூல்களை வெளிக்கொணர்ந்திருக்கிறார். கொழுந்து என்ற மலையக இலக்கிய சுஞ்சிகையை நடத்தி வருகின்றார். உகைத் தமிழ்ச் சிற்றிதழ் சங்க கிளையின் செயலாளராகவும் செயற்பட்டுவருகின்றார்.

கேள்வி : உங்கள் இலக்கிய பிரவேசம் எந்தப் பின்னணியிலிருந்து ஆரம்பமானது?

பதில் : நான் ஏதுருங்கிப் பாடாலையில் படித்த காலத்தில் தேயத்தேடி நிறைய வாசிப்பேன். கொழும்பு நூலாகத்தை எனது அறிவாலையாக கருதி அங்கேயே செலவிடுவேன். புதிய நூல்களை தேயத்தேடி வாசிப்பேன். பதின்மூன்று பதினான்கு வயதில் பத்திரிகையில் எழுதினேன். நொடர்ந்து இங்குவரை பத்திரிகைகளில் எழுதிவருகிறேன். இதுவரை சிறிதும் பெரிதுமாக பதினெட்டு நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன.

கேள்வி : மலையக இலக்கிய வளர்ச்சிப்பற்றி சுருக்கமாக கூறுங்கள்.

பதில் : இந்த நாட்டில் தமிழ் நாட்டிலிருந்து புலம்பெயர்ந்து வந்த பெருந்தோட்டத்துறை மக்களிடையே முகிழ்ந்தது தான் மலையக இலக்கியம். முதலில் வாய்மொழி இலக்கியமாகவும் பின்னர் துண்டிப்பிரசாரங்களாகவும் சிறுசிறு வெளியீடுகளாக வெளிவந்த இலக்கிய முயற்சிகளுக்கு முன்னொடியாகவும் முதல்வராகவும் கருதப்படுகிறவர் தேசக்தன் கோ. நடேசுப்பர் ஆவர்.

மலையக இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு நடேசுப்பர் துகைவியரான மீனாட்சியம்மையார் பெரும் பங்களிப்பு செய்துள்ளார். இவரே இலங்கை கவிதத்துறையின் முன்னோடி என்பது அதன்பிரகு ஜம்பதுகளில் மலையக மக்கள் கவிமணி சி. வேலுப்பிள்ளை, கே. கணேஷ் போன்றவர்கள் மலையக இலக்கியத்தை வளர்ச்சித்துறைஞர்.

இதன் பிறகு மலையக மன்னின் மைந்தர்களும் மன்னனைச்சாறாத அ.ந.கந்தசாமி, நந்தி சிவகுனங்குறம், பென்டிக் பாலன், தி. ஞானசேகரன், புலோலையூர் சதாசிவம், கே.ஆர். டேவிட், செ. கணேசனவிங்கம் போன்றவர்களும் பங்களிப்பு செய்துள்ளார்கள்.

மற்றும் மலையக இலக்கியத்தில் மாற்றமும் மறுமலர்ச்சியும் ஏற்பட்டது. இதற்கு காரணக்கந்தாவாக இருந்துவர்கள் இரட்டையர்கள் என அழைக்கப்பட்ட இர.சிவலிங்கம், திருச்செந்தாரான் ஆகியோர்.

இன்னும் கூறுவதானால் மலைமுரச சஞ்சிகை முதல் பல சிற்றிதழ்கள் மலையக வளர்ச்சிக்கு உதவியுள்ளதுதான், நமது தீனாசரி பத்திரிகையின் ஓயியிறு இதழ்களும் உதவியுள்ளது. இன்று இலங்கை தமிழ் இலக்கியத்தில் மலையக இலக்கியம் என்ற பிரிவு தவிர்க்கமுடியாதுள்ளது.

கேள்வி : உலக சிற்றிதழ் மாநாட்டு நடவடிக்கைகளில் இலங்கை கிளையின் பங்களிப்பு எவ்வாறு அமைந்துள்ளது?

பதில் : உலக சிற்றிதழ் சங்க இலங்கை கிளை அதன் ஆராவது மாநாட்டை ஒருமுழுநாள் விழாவாக கொழும்பில் நடத்த ஏற்பாடு செய்துள்ளது. சிற்றிதழ் சங்க தலைவர் வதிகலை பிரபாகரன் உட்பட 45பேர் கலந்துகொள்கிறார்கள். இலங்கையிலிருந்து சிற்றிதழ் சார்பாக 50 பிரதிநிதிகள் கலந்துகொள்கிறார்கள். நமதுக்குத்திலிருந்து நாவலாசிரியர் பு. சின்னப்ப பாரதி, ஸன்டனிலிருந்து எழுத்தாளர் இரா. உதயனன் சிற்பு அதித்திகளாக கலந்து கொள்கின்றனர்.

இவர்கள் சர்வதேச தமிழ் எழுத்தாளர் மாநாட்டிலும் பங்குபற்றுவார்கள்.

கேள்வி : சர்வதேச எழுத்தாளர் மாநாட்டில் உங்கள் பங்களிப்பு பற்றிக் குறிப்பிடுகள்.

பதில் : சர்வதேச எழுத்தாளர் மாநாட்டை நடத்த வேண்டும் என நாங்கள் முடிவுசெய்தபொழுது அதனுடன் இலங்கைத் தெய்வாக்கம் அதன் இலங்கைச்செயலாளர் ஒருவராக பங்குபற்றி வருகிறேன். அதுமாத்திரமன்றி அதன் இலங்கைச்செயலாளர் ஒருவராக பங்குபற்றி வருகிறேன்.

இந்த மாநாடு வெற்றிகரமாக நடைபெறவேண்டும் என்ற செயற்பாட்டில்

நம்பிகையுள்ளவனாக நான் மூன்றுடைவை தமிழகம் சென்றபொழுது இந்த மாநாட்டைப் பற்றிய கருத்துக்களை தமிழக எழுத்தாளர்களிடம் தெரிவித்துள்ளேன்.

ஓரு தட்டைவை புதுச்சேரி சென்று எழுத்தாளர் சந்திப்பின் பொழுது இதனை விரிவாக எடுத்துக்கூறியுள்ளேன். நேரடியாக எழுத்தாளர். ப. செய்ப்பிரகாச்த்துடன் சென்று தமிழகத்தில் முக்கிய எழுத்தாளர் தி. இராஜநாராயணனுடன் இந்த மாநாடு சிறப்பாக நடைபெறவேண்டுமென்று வாழ்த்தினார்.

குற்றாலத்தில் நடைபெற்ற பவுது சிற்றிதழ் மாநாட்டின்பொழுது அங்குள்ள எழுத்தாளர்களை இந்த மாநாட்டில் கலந்துகொள்ளும்படி பகிரங்கமாக அலைப்புவிடுத்துடன், அந்த மாநாட்டிற்கு சிறப்பு அலைப்பாளா வருகைத்தந்திருந்த தினமணி பிரதம ஆசிரியர் திரு. வைத்தியநாதன் அவர்களையும் கலந்துகொள்ளும்படி அமைத்தேன். அவர் இந்தமாநாட்டின் செய்திகளை தினமணியில் வெளியிட்டு உதவுவதாக பகிரங்கமாக தெரிவித்தார்.



**இந்த நாட்டில் தமிழ் நாட்டிலிருத்து  
பல்லியோட்டு வர்த  
பலருத்தோட்டேன்றை  
முசீனிகட்டேய முசிழுத்தேய தான்  
மலையை ஒலக்கியம்.**

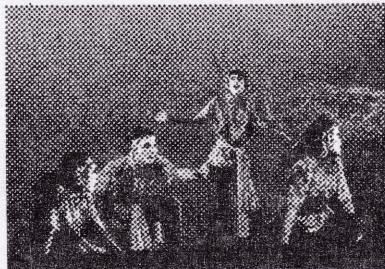
**கேள்வி:** இலங்கையில் பல பிரதேசங்களிலும் சிற்றிதழ்கள் வெளிவருகின்றன. இதனை அனைவரும் வாசிப்பதற்கு ஏற்றகைய முயற்சிகள் எடுக்க வேண்டும்?

**பதில் :** இலங்கையில் தலைநகர் உட்பட வடக்கு கிழக்கு மலைகைம் என்று பல பிரதேசங்களிலிருந்தும் சிற்றிதழ் வெளிவந்த போதிலும், கடந்த காலங்களில் நாட்டில் நிலவின கூழல் காரணமாக தொட்டுகள் இல்லாத நிலையில் ஒரு பிரதேசத்தில் வெளிவரும் சங்கிகையை இன்னொரு பிரதேசம் அறிந்துகொள்ள முடியாத சுழிநிலை இருந்தது. இந்த நிலைமையை மாற்றியமைக்க வேண்டும் என்பதற்காக உலக தமிழ்ச் சிற்றிதழ் அங்கத்தோடு தொட்டுகொண்டு இலங்கை கிளை ஒன்றை அமைத்து இலங்கையில் வெளிவரும் அனைத்து சிற்றிதழ்களையும் ஒன்றியைத்து ஒரு பொது வேலைத்திட்டத்துடன் செயல்பட ஆரம்பித்தோம். கிடடத் தட்ட ஓர் ஆண் ரூகளாகவிட்டன. ஆனால் சில சிற்றிதழாளர்களிடமிருந்து போதிய ஒத்துழைப்பு கிடைப்பதில்லை. இந்த நிலை மாறவேண்டும். உதாரணமாக நான்கு தசாப்தங்களுக்கு மேல் வெளிவரும் ஒரு முக்கிய எழுத்து சங்கிகை மலையகத்தில் கிடைப்பதில்லை. அதே போல வட பகுதியில் வெளிவரும் சங்கிகைகளும் தலைநகருக்கு வருவதில்லை. நமது நூல்விற்பனையாளர்களும் தமிழகத்து வனிக சங்கிகைகளில் காட்டும் ஆரவும் நமது சங்கிகைகளில் காட்டுவதில்லை. இது ஒரு கூப்பான உண்மையாகும்.

நமது தினசரி பத்திரிகைகளில் நமது சிற்றிதழ்களுக்கு முக்கிய இடம்கொடுத்து அறிமுகம் செய்து வைக்கினார். இலங்கையில் வெளிவருகிற தமிழ் சங்கிகைகளை கொழும்பு தமிழ்ச் சங்க நூலகத்தில் பார்வையிடலாம். இனியாவது சிற்றிதழாளர்கள் ஒன்றுபட்டு செயல்படவேண்டும் என்பதை படிகல் சங்கிகை மூலம் கூறுகிறேன்.

# வினாக்கள்

## தேசிய இளைஞர் நாடக விழா



தேசிய இளைஞர்கள் சேவைகள் மன்றம் இளைஞர் விவகார அமைச்சரன் இணைந்து நாடாத்திய 31வது தேசிய இளைஞர் விருது விழா 2010 அன்றையில் கொழும்பில் நடைபெற்றது.

இந்தியிலில் நாடக விழாவிற்காக 15 சிங்கள குறு நாடகங்களும், 6 முழு நீள நாடகங்களும் 4 தமிழ் நாடகங்களும் தெரிவு செய்யப்பட்டன.

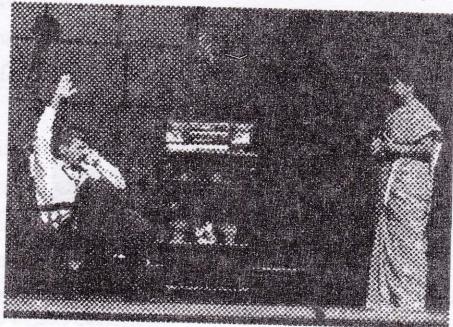
தமிழ் நாடகங்களில் யாழ் மாவட்டத்திலிருந்து தி.குமரன் மற்றும் தி. அரூட்குமரன் இணைந்து வழங்கிய “கண்டல்” எனும் அபத்த நாடகமும், மட்டக்களப்பிலிருந்து பி. ஸ்ரீதரன் தயாரித்து வழங்கிய “பயணப்பை” எனும் சமூக நாடகமும், வவுனியா மாவட்டத்திலிருந்து எஸ். வரதகுமார் வழங்கிய “எங்களுக்காக” எனும் கூத்துருவ நாடகமும், அநுராதபுர மாவட்டத்திலிருந்து எம்.சி. நஜிமுதீனின் நெறியாள்கையில் உருவான “கலைந்த கனவுகள்” எனும் நவீன நாடகமும் இறுதிச் சுற்றில் அரங்கேற்றப்பட்டன.

தமிழ் நாடகங்கள் வரிசையில் சிறந்த நாடகமாக யாழ் மாவட்டத்திலிருந்து வந்த “கண்டல்” எனும் நாடகம் தெரிவு செய்யப் பட்டதுடன், சிறந்த நடிகராக அநுராதபுர மாவட்டத்திலிருந்து வந்த “கலைந்த கனவுகள்” நாடகத்தில் நடித்த

எம்.சி. நஜிமுதீன் அவர்களும்,  
சிறந்த நடிகையாக மட்டக்களப்பு  
மாவட்ட நாடகமான "பயணப்பை"  
நாடகத்தில் நடித்த பி.  
கிருஷ்ணவேணியும், சிறந்த துணை  
நடிகையாக அதே நாடகத்தில்  
நடித்த சே. சிந்துசா அவர்களும்  
தெரிவு செய்யப்பட்டனர்.



இந்நாடக விழா தொடர்பான  
தகவல்களும் பதிவுகளும்  
ஊடகங்களில் பல்வேறு செய்திகள்  
வெளிவந்த போதும், தமிழ்  
நாடகங்கள் மற்றும் பரிசில்கள்  
தொடர்பாக எந்தத் தகவலும் தமிழ்  
ஊடகங்களில் வெளிவரவில்லை  
என்பதனை இங்கு  
குறிப்பிடுகிறோம்.



## வாழ்ச்சிக்கோடு



இவ்வாண்டுக்கான அரசு சாகித்திய விருது விழாவில் விரைவிப்பர்புக் கவிதை  
நாலுக்கால விருதை வென்ற கெகிராவ ஸ்வைஹா அவர்களுக்கும், இலங்கை  
பிதன்கிழக்குப் பஞ்சாயக்கழக தமிழ்ச் சங்கம் நடாத்திய 'அஃரஸ் ப்ரூபகார்த்த'  
கவிதைப் போட்டியில் முதலாம் பரிசு வென்ற கெகிராவ ஸஹாவா அவர்களுக்கும்,  
ஒவ்வு தேவிய கிளைஞர் நாடகவிழாவில் சிறந்த நஷ்கருக்கான விருதை வென்ற  
அதூராதபுரம் அழுத்தய எம்.சி. நல்லுதீன் அவர்களுக்கும் படிகள் படிப்படி யற்றும்  
அதன் வாசகர்கள் சார்பாக வாழ்த்துக்கைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

# ஞான சேய்ந்து கட்டெலும்பாக்

ச.முருகானந்தன்

ஒரு உதவு  
எப்போது நழகுதயாக  
ஈழுங்கு என்பது  
உத்திரம் ஏற்யாறு

உத்திரம்  
ஏற்யாறு போன்றே  
எழுத்தும் ஈடு  
ஏற்யாற்றான் நிறுத்து  
ஈடு மாற்றாத  
நழகுதமானால்  
உதவுயும்  
நழகுதயால் மாற்போன்று  
நிறுத்தான்  
உதவுக்கு நிற்போது  
உடையும் நிறுத்து  
நான்பு நிறுத்து

உதவுயும்  
நிறுத்து  
உடையும் நான்பு  
நான்பு நிறுத்து

நான் என்ன ?  
உதவு  
உடையும் உத்து  
ராதாகாலமும் உதவுக்கும்

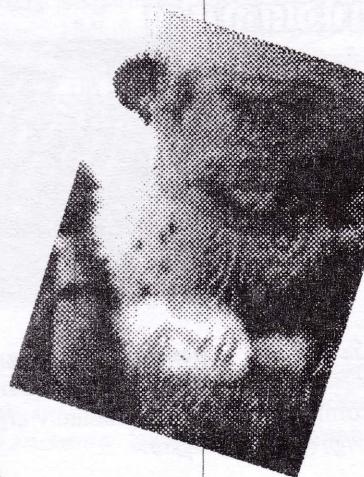


## பொட்டலாய்ப் பொழுது

ச.ஜ.பரியான்

சாபிமலை

நயும் நானும்  
நிர்க்கதியாய்  
நிவத்தில் நீ  
நிழவாய் நான்  
உவந்திகள் நா  
பனித்து கண்கள்  
பதினைத் தேழடு  
இவன் உதிர்த்த  
கார்சனர்  
பாலாய் வழந்தது  
நீ  
பிழக்கிளாய் - கிளார்  
விழி பிதுங்கிளோன்  
நொலைதூர விச்சில்  
ஒரு பகுவுவ  
எழிப்பாப்பில் நீ  
வமாற்றத்தில் நான்  
ஏகாந்தக்கில் கிளார்  
இமங்நும்  
இன்னும்  
பொட்டலாய்ப் பொழுது



வானொலி எனும் உட்டகம்

மக்களுடைய மனப்பாங்குகளில் மிகவும் துல்லியமாகவும் தூரிதமாகவும் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தக்கூடிய ஒரு ஊடகமே வானொலி. ஆகு அயலவன், ஒரு தேசம் என்ற எல்லையைத் தாண்டி முழு உலகினையும் நொடிப்பொழுதில் சிந்தனையின் முன்நிறுத்தும் சாதனமும் கூட. இதன்செயற்பாடும் பணியும் காலத்திற்குக் காலம் மாறிவருகின்றது. தகவல் தொழில்நுட்பம் மிகவும் வேகமாக வளர்ந்துவரும் இன்றைய தழுநிலையில் தகவலை மிகவும் வேகமாகப் பரிமாறிக்கொள்ள வானொலி பலவழிகளிலும் பயன்படுத்தப்படுகின்றது.

வானொலி தொடர்பாக Kevin Howley தனது Wireless World: Global Perspectives on Community Radio (Issue No. 10 - February 2005-Media Communities: Local Voices) பின்வரும் குறிப்பிடுகின்றார். "உலகெங்கிலும் உள்ள நேயர்களை தார இடங்களில் இடம்பெறும் நிகழ்வுகளில் பங்கேற்பதற்கும் இசையைக் கேட்பதற்கும் ஒலிகளையும், உலகெங்கிலுமிருந்து குரல்களை செவிமிடுப்பதற்கும் நேயர்களை அழைப்பதன் ஊடாக நமது உலகினை இன்னும் வில்திரமுள்ளதாக ஆக்கும். அதேநேரம் வானொலி உலகை மிகவும் சிறியதாக மாற்றிவிடுகின்றது. தாரியிருப்பவர்களை மிகவும் நெருங்கச் செய்கின்றது. வெளிநாட்டை மிகவும் அண்மையில் இருக்கும் நாடாகக் காட்டுகின்றது. மாற்றுக்கலாசாரத்தை மிகவும் நெருக்கமாக்கித் தருகின்றது. சிலநேரம் இவற்றுடன் மிகநெருக்கமான தொடர்பினையும் ஏற்படுத்துகின்றது". இது வானொலி எவ்வளவு தூரிதமாகத் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தக் கூடிய ஊடகம் என்பதை எடுத்துக்காட்டுகின்றது.

எ.ஷி. ரஸ்டீ

## சூங்வாவினாலிகள் இணங்கக் போன்ற நாட்டுக்கு ஏவ் தேவோ?



வானொலி பின்வரும் நன்மைகளைக் கொண்டிருப்பதால் அதனை அபிவிருத்தி நடவடிக்கைகளுக்கு மிக இலகுவாகப் பயன்படுத்த முடியும் என்பதை தனது Radio - By the community, for the community எனும் கட்டுரையில் கலாநிதி அருள் ஆரம் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார்.

“வாணொவியை சாதாரண விவசாயி ஒருவாராலும் வாங்கிப்பாவிக்க முடியும். வாணொவிப் பெட்டியை எந்த இடத்திற்கும் கொண்டுசெல்லலாம். வேறு வேலைகளைச் செய்துகொண்டே வாணொவியைச் செவிமடுக்கலாம். அத்துடன், பத்திரிகை, தொலைக்காட்சி, திரைப்படம் என்பனவற்றைப் போன்று அமர வேண்டியதுமில்லை தனியான ஒரு இடம் வேண்டப்படுவதும் இல்லை. வாணொவிநிலையம் ஒன்றைக் குறைந்த விலையில் நிறுவமுடியும். வாணொவியிகுவும் சொகரியமான ஊடகம். இனையத்தளம் மற்றும் பத்திரிகை ஆகியவற்றை வாசிப்பவர்கள் வாசிப்பாற்றல் உள்ளவர்களாக இருக்கவேண்டும் ஆனால் வாணொவியைச் செவிமடுப்பதற்கு இத்தகைய நியதிகள் அவசியமில்லை. தொலைக்காட்சியைப் போன்று கவர்ச்சியோ தத்துவமோ இதனுடன் தொடர்பு பட்டிருப்பதில்லை” [www.portalcomunicacion.com311](http://www.portalcomunicacion.com311) p-1

பிரதானநிலை ஊடகங்களின் நிலை

பொதுவான நோக்கில் இலங்கை போன்ற நாடுகளின் பிரதான நிலை வாணொவி ( Main Stream Radio) ஊடகங்கள் இரண்டு பிரதான பண்புகளைக் கொண்டிருக்கின்றன. ஒன்று, ஒருவருடைய, ஒரு குழுவினுடைய, ஒரு அரசியல் கட்சியினுடைய அல்லது ஒரு சமூகத்தினுடைய இருப்புக்குத் துணைபோகும் ஒரு சமூகக்கருவியாகச் செயற்படுதல். இரண்டாவது, சமூகக் கட்டுமானத்தில் மேற்பகுதில் (Surfers Level) உள்ள விடையங்களுக்கு மாத்திரம் அதிகம் அழுத்தம் கொடுத்தல். இவை இரண்டு விடையங்களும் மிக ஆழமான ஆய்வினை வேண்டிந்திகின்றன.

பிரதானநிலை வாணொவி ஊடகங்களில் - விளம்பரம், செய்தி, விளம்பரம்சார் நேரடி ஒவிபரப்புகள், சர்க்கை, நிகழ்ச்சிகள், அபிவிருத்தி நிகழ்ச்சிகள், சமய பண்பாட்டு நிகழ்ச்சிகள் என்று எதனை எடுத்துக்கொண்டாலும் ஒருதலைப்பட்சமான ஒரு பிரிவினரை திருப்திப்படுத்தும் நோக்கிலேயே செயற்படுகின்றன. இலங்கை ஒவிபரப்புத்துறையில் இதற்கான பலசான்றுகளைக் காண முடியும். மக்கள் அவதானத்தை வென்றெடுப்பதற்காக அரசாங்கம் ஒன்றின் நடவடிக்கைகளைச் சீண்டிப்பாற்றதல், கேள்விக்குறியாக்குதல், பொதுமக்களின் ஏகோபித்த நல்லபிப்பிராயத்தை பெறுவதற்காவும் நாட்டின் பொதுநலனில் அக்கறை கொண்டவர்கள் என்பதைக் காட்டுதல் என்பன இன்றை பிரதானநிலை வாணொவி நிகழ்ச்சிகளின் பொதுத் தன்மையாகிவருகின்றது. பிரதானநிலை வாணொவி ஊடகங்களை மிகவும் ஆழமாக சமூக அலசலுக்கு உட்படுத்தும் போது இவற்றை இலகுவாக அறிந்து கொள்ள முடியும்.

இலங்கையைப் பொருத்தவரை அரசியல், விளையாட்டு, சினிமா மற்றும் விளம்பரங்கள் என்பனவே இன்றைய பிரதானநிலை வாணொவிகளின் நிகழ்ச்சிகளின் உள்ளடக்கங்களாக இருக்கின்றன. இவை உண்மையான சமூகம்

ஒன்றின் வலுவாக்கத்தில் பங்களிப்புச் செய்யும்வாய்ப்பினை முழுமையாகக் கொண்டிருப்பதில்லை. நடிகர்களின் வரலாறு, அவர்களின் பிறந்ததினச்சிறப்பு நிகழ்ச்சிகள், அவர்கள் திரைப்படங்களில் ஒவித்தபாடல்கள், ஒரு குறிப்பிட்ட இசையமைப்பாளரின் பாடல்கள், ஒரு குறிப்பிட்ட ராகத்தில் அமைந்த பாடல்கள், குறிப்பிட்ட உள்ளடக்கத்தைக் கொண்டிருக்கும் பாடல்கள் மற்றும் ஒரே காலத்தில் வெளியான பாடல்கள் என்று சினிமாவையும் அதுசார்ந்த விடையங்களையும் முடிந்தவரை ஒலிபரப்புதல் தமிழ்மொழியில் இயங்கும் வாளெனாவிகளின் பிரதான குணாம்சங்களாக இருக்கின்றன. பாடல்களைப் பற்றி அல்லது ஒரு திரைப் படத்தைப் பற்றிப் பேசும் போதுகூட ஒரு தனிப்பட்ட நடிகரை நடிகையை அல்லது இசையமைப்பாளரை மையப்படுத்தி அவரை ஒரு கதாநாயகனாக காட்டும் தோரணையிலேயே அவை அமைகின்றன. இதே விடையத்தையே ஒரு புதிய தகவலாக அறிவார்ந்த விடையமாக மாற்றிக்கொள்ளும் போக்கு பெரும்பாலும் இருப்பதில்லை.

குறிப்பிட்ட ஒரு தலைப்பினைக் கொடுத்து நேயர்களைப் பேசவைக்கும் வாளெனாவி நிகழ்ச்சிகளில்கூட, பொதுமக்களின் கருத்துக்களைக் கணித்தல், அவற்றில் புதிய விடையங்களை நேயர்களுடன் பகர்ந்து கொள்தல், அறிவார்ந்த விடையங்கள் பற்றி பொது அரங்குகளை அமைத்தல், பன்மாதிரியான வித்தியாசமான கருத்துக்களுக்கு இடமளித்தல் என்பனவற்றுக்கு வாய்ப்பு இல்லை. வாளெனாவியைச் செவிமடுக்கும்போது மக்கள் யாதொன்றும் அறியாதவர்கள் என்றே அனேகமான வாளெனாவி ஒலிபரப்பாளர்கள் நினைக்கின்றார்கள்.

பிரதானநிலை வாளெனாவிகளில் மக்களைப் பேசவைப்பதற்காகத் தெரிவு செய்யப்படும் தலைப்புகள் பெரும்பாலும் முதிர்ச்சியற்றவை. சிலநேரம், சிலவிடையங்கள் காலத்திற்குப் பொருத்தமானதாகத் தெரிவிசெய்யப்பட்டாலும் அவை தொடர்பாக நேயர்களின் கருத்துக்களை வழிநடத்திச் செல்வற்கான தேடல் அறிவிப்பாளர்களிடம் இருப்பதில்லை. ஒரு செய்திவிவரண நிகழ்ச்சியாக இருந்தாலும் அதில் சினிமா அல்லது அதுசார்ந்த விடையங்கள், களிப்புட்டும் விடையங்கள் இருந்தாலே அன்றி நேயர்களிடமும் அதிகம் பேசப்படாது என்ற நிலை இப்பொழுது உருவாகியிருக்கின்றது. ஆக, ஒரு சமூகத்தின் அறிவியல் மட்டத்தை உயர்த்தி, ஒரு சமூகத்தை அறிவாலும் கல்வியாலும் போசிக்கக் கூடியவைக்கையில் நிகழ்ச்சிகளை அமைப்பதற்கான அவகாசம் இன்று மிகவும் குறைவாகவே இருக்கின்றது. மக்களின் வாழ்க்கைத்தரத்தினை உயர்த்தும் தகவல்கள் வழங்கப்பட வேண்டிய இடத்தில், மிகவும் அர்ப்பமான தகவல்களே பரிமாறப்படுகின்றன. ஜனபுவத் என்ற ஆங்கில சஞ்சிகை குறிப்பிடும் கருத்துக்கள் அவதானத்துக்குரியவை.

The print and electronic media in Sri Lanka tend to focus predominantly on violence, political and security situation, entertainment, cultural and educational programming as oppose to development needs of rural and marginalised communities. JanaPuvath 2008 Volume 4, Issue 1 page

"இலங்கையில் இலத்திரனியல் மற்றும் அச்சு ஊடகங்கள் முக்கியமாகக் குற்றச்செயல்கள், வண்மூலரைகள் என்பனவற்றுக்கே அழுத்தங்கொடுக்கின்றன. அரசியல் மற்றும் பாதுகாப்பு நிவாரங்கள், பொழுதுபோக்கு, கலாசாரம் மற்றும் கல்வி நிகழ்ச்சிகள் என்பன கிராமிய, ஒரங்கட்டப்பட்ட மக்களின் அபிவிருத்தித் தேவைகளுக்குத் தோற்றங்கொடுப்பது போல சிறிதாக இடம்பெறும்". JanaPuvath 2008 Volume 4, Issue 1 page 4.



ரீதானநிலை வாளைல் ஊடகங்கள் - தீளம்பரம், செய்தி, தீளம்பரம்சார் நேரடி ஓலிபரப்புகள், சுஞ்சிகை, நிகழ்ச்சிகள், அபிவிருத்தி நிகழ்ச்சிகள், சமய பண்பாட்டு நிகழ்ச்சிகள் என்று எதனை எடுத்துக்கொண்டாலும் ஒருத்தலைப்பிட்சமான ஒரு ரீதனானா திருப்பிப்படுத்தும் தீராக்கிடிலையே செயற்படுகின்றன.

தனியார் வாணாவி என்ற வகையில் சக்தி எப்.எம், குரியின் எப்.எம். உள்ளிட்ட எல்லா வாணாவிகளையும் கருத்திற் கொண்டால் இவை 24மணிநேர ஒலிபரப் பிளைக் கொண்டிருக்கின்றன. சமையல் குறிப்பு, நடப்புவிவகாரம், அதிசயத் தகவல் கள், விளையாட்டு, ஒரு தலைப்பில் நேர்யர்களைப் பேசுவதைப்படி போன்றன உள்ளிட்ட சில உதிரி அம் சங்கள் தவிர ஏனைய நிகழ்ச்சிகள் பெரும்பாலும் வர்த்தக ரீதியான இருப்பினை உறுதிசெய்துகொள்வதற்கான சினிமா, பாடல் சார்ந்த பொழுதுபோக்கு நிகழ்ச்சிகளாகும். இவ்வாணாவிகள் கொள்கையளவில் வர்த்தக வாணாவிகளாகவே உள்ளன. நிதியிட்டல்தான் இவற்றின் முதன்மை நோக்கம். இப்படியிருக்கும் போது சமூகவாணாவியொன்றைப் போல் இவை செயற்படவேண்டும் என எதிர்பார்க்கவும் முடியாது. சமூகவாணாவியைப் போல செயற் படாமையைக் குறையாகக் கொள்ளவும் முடியாது.

அரசாங்க வாணாவியை எடுத்துக்கொண்டால், விளம்பரத்திற்காக ஒலிக்கும் ஓரிரண்டு நிகழ்ச்சிகளைத் தவிர - தகவல் தொடர்பாடல் தொழில்நுட்பம், கல்வி, கலைகலாசாரம், போசாக்கு, சுகாதாரம், என்பன உதிரிகளாகவும் செய்திக் கல்வி நிகழ்ச்சிகளைக் கொண்டால் தீனமும் பதின்மூன்றாண மணித்தியாலங்கள் ஒவிபரப்பு இடம்பெறுகின்றது. 5.45 தொடக்கம் 12. மணிவரையுள்ள நிகழ்ச்சிகளில் மாத்திரம் அறிவியல் சார்ந்த சில துணுக்குகளையும் தகவல்களையும் அவ்வப்போது செவிமடுக்கலாம். அதனைத் தொடர்ந்து பெரும்பாலும் பாடல்களையே ஏனைய நிகழ்ச்சிகள் மையமாகக் கொண்டிருக்கின்றன. ஆனால் தனியார் வாணாவி நிகழ்ச்சிகள் மையமாகக் கொண்டிருக்கின்றது.

இன்று பிரதனாநிலை வாளொலிகளும் தொலைக்காட்சிகளும் அயல்நாட்டு கலாசாரத்தையும் பண்பாட்டையும் அள்ளியினரைக்கின்ற சாதனங்களாக மாறிவருகின்றன. குறிப்பாக இலங்கையில் தற்போதுள்ள தமிழ்த்தொலைக்காட்சிகளில் இத்தகைய நிலையைக் காணமுடிகின்றது. சக்தி மற்றும் நேதரா ஆகிய தொலைக்காட்சிகளில் வாரநாட்களில் இடம்பெறும் நிகழ்ச்சிகளை ஆய்வுக்குட்படுத்திய பொழுது அவை அதிகமான நேரங்களை பொழுதுபோக்கிற்காகச் செலவிடுவதை அறியமுடிந்தது. சக்தி தொலைக்காட்சியில் வாரநாட்களில் இடம்பெறும் நிகழ்ச்சிகளில் 64வீதமானசை சுத்தமாகப் பொழுதுபோக்குச் சார்ந்தவை. இவற்றில் நாடகம், திரைப்படம், சினிமா மற்றும் பாடல் நிகழ்ச்சிகள் அடங்குகின்றன. சமார் 9 வீதமான நிகழ்ச்சிகள் பெண்கள் சார்ந்த நிகழ்ச்சிகளாகும். பெண்கள் சார்நிகழ்ச்சிகள் எனும் போது இலங்கையின் பெண்களின் எதிர்நோக்குகின்ற பிரச்சினைகள் தொடர்பானவையோ அல்லது பெண்களின் பிரச்சினைகளுக்குத் தீவு வழங்கும் பாங்கில் அமைந்தவையோ அல்ல. இதுபற்றி விபரமாக நோக்குவது நமது தேவையென்று சக்தியில் வாரநாட்களில் - 14 வீதமான நிகழ்ச்சிகள் செய்தி, நடப்புவிவகாரம், மக்கள் பிரச்சினைகள் என்பனவற்றுடன் தொடர்புடையன. இத்தொலைக்காட்சியில் சராசரியாகத் தினமும் 11 நாடகங்கள் ஒலிக்கின்றன. சிலவேளைகளில் தொடர்ச்சியாக நாடகங்கள் ஒலிக்கின்றன. இவற்றில் ஒன்றுக்கூட உள்ளூர் தயாரிப்புகளால்ல. அத்துடன் தொலைக்காட்சி நாடகங்களுக்கு இடையில் குறிப்பிட்ட தொலைக்காட்சியில் கதாநாயகியின் பெயர் எத்தனைதரம் ஒலிபரப்பானது என்பதைக் கண்டுபிடிப்பதற்கான கேள்விகள் வேறு கேட்கப்படுகின்றன. இது ஒரு சிறுபிள்ளைத் தனமானசெயல். ஒருநாள் முழுக்க ஒரு நாடகத்தொடரில் கதாநாயகியின் பெயர் எத்தனை முறை ஒலிபரப்பாகின்றது என்று கேட்பதாகயிருந்தால், இத்தகைய தொலைக்காட்சிகள் மக்கள் மீது கொண்டுள்ள அக்கறை என்னதாகயிருக்க முடியும்?

இந்த இடத்தில் ஜனபுவத் சஞ்சிகையில் இடம்பெறும் மேலும் சில குறிப்புகளைக் கவனிக்கலாம்.

“இன்றைய நிலையில் இலத்திரனியல் ஊடகங்கள், குறிப்பாக அதிகமான தொலைக்காட்சி நிலையங்கள் கல்வியைவிட பொழுதுபோக்கிற்கே அதிக முன்னுரிமை கொடுக்கின்றன. முதன்மை நேரங்களில் தொலைக்காட்சி நேரங்களே அதிகம் இடம்பெறுகின்றன. இப்போது தொலைக்காட்சி நிலையங்கள் ரியலிட்டி TV SHOW கள் பிரபலமாகிவரும் ஒரு அங்கமாக அமைவதுடன் தொலைக்காட்சி நிலைங்கள் இதுபற்றிய பர்ச்சாத்த முறைகளை மேற்கொண்டும் வருகின்றன. ஜாதகம் சொல்தல், Fengshui சமய உரையாடல்கள் என்பனவும் இக்கால தொலைக்காட்சி நிகழ்ச்சிகளில் முக்கியமான உள்ளீடுகளாகும். எவ்வாறாக இருந்தாலும் எம்ரீவியில் இடம்பெறும் அக்ஷன்ரீவி (சக்தியின் தேடல்) ரூபவாஹினியில் இடம்பெறும் மெதியமட்ட பெர போன்ற நிகழ்ச்சிகள் மக்களின் பிரச்சினைகளைப் பேசும் செய்திநிகழ்ச்சிகளும் இருக்கத்தான் செய்கின்றன. (JanaPuvath 2008 Volume 4 , Issue 1 page 4)

நேத்ரா தொலைக்காட்சியைப் பொருத்தவரை வாரநாட்களில் 41வீதமானவை பொழுதுபோக்குச் சாந்த நிகழ்ச்சிகளாக உள்ளன. இதில் சுமார் 13வீதமான நிகழ்ச்சிகள் செய்தி மற்றும் நடப்பு விவகாரம் சார்ந்த நிகழ்ச்சிகளாக ஒவிக்கின்றன. நடப்பு விவகார நிகழ்ச்சிகள்யாவும் அரசாங்கத்திற்குத் துணைபோகும் நிகழ்ச்சிகள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இத்தொலைக்காட்சியில் 20.6 வீதமான நிகழ்ச்சிகள் சஞ்சிகைக் நிகழ்ச்சிகளாகும். சமயம், அரசாங்க நிகழ்ச்சிகள், நேரடி விளையாட்டு ஒவிபரப்புகள் என்பன சக்தி தொலைக்காட்சியிற்கு இதனை வேறுபடுத்திக் காட்டும் அம்சங்களாகும். சக்தியில் இடம்பெறும் சக்தியின் தேடல் தவிர்த்து நோக்குமிடத்து இவ்விரு தொலைக்காட்சிகளும் மக்கள் பிரச்சினைகளையன்றி ஜனரஞ்சக்ததையே மையமாகக் கொண்டு செயற்படுகின்றன எனலாம்.

இலங்கை ஒவிபரப்புக்கூட்டுத்தாபனத்தின் மூல்விம் ஒவிபரப்பினைப் பொருத்தவரை, ஒருகாலத்தில் கவிஞர்கள், கலைஞர்கள், சொற்பொழிவாளர்கள், மக்கள் மனங்களில் வாழுத்தக்க அறிவிப்பாளர்கள், நிகழ்ச்சித் தொகுப்பாளர்கள், தயாரிப்பாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், இசையமைப்பாளர்கள், பெண் படைப் பாளிகள், இளம்சிந்தனையாளர்கள் என பல சமூக ஆளுமைகளை அது அறிமுகப் படுத்தியது. மாற்றுச் சமயத்தவர்களும் மூல்விம் சமூகத்தின் நிகழ்ச்சிகளைச் செவிமடுத்தனர். கடல்கடந்த நாடுகளிலும் மூல்விம் சேவையின் நிகழ்ச்சிகளை குறிப்பாக நாடகங்கள், உரைச்சித்தரங்களை நேயர்கள் கேட்டனர். தொழுகைக்கான அதான் ஒவிப்பதற்குக் கூட விளம்பரம் தேவைப்படுகின்ற ஒரு துறப்பாக்கியமான காலம் இப்போது உருவாகியிருக்கின்றது. மக்களுக்காக நிகழ்ச்சிகள் இருந்த காலம் மாறி இப்பொழுது விளம்பரங்களுக்கான நிகழ்ச்சிகள் என்ற நிலை உருவாகியிருக்கின்றது. விளம்பரதாரர்களைத் திருப்திப்படுத்தும் நோக்கில், ஆரம்பக்குறியிசை முடிவுக்குறியிசை என்பன அடங்கலாக ஐந்து நிமிடத் தொடர்நிகழ்ச்சிகள்கூட தயாரிக்கப்படுகின்றன. நேயர்களின் நலனின் அக்கறை இருந்தால் இத்தகைய சிறுபள்ளைத் தளமான நிகழ்ச்சிகளைத் தயாரிப்பதற்கான தேவை இருந்திருக்காது.

மேற்குறிப்பிட்ட வாணைவிகளில் மக்கள் பங்கேற்பினைத் தீர்மானிப்பதும் விளம்பரமாகும். குறுந்தகவல்கள் வாயிலாக நேயர்கள் பாடல்களைக் கேட்பதற்கும் கருத்துக்களைத் தெரிவிப்பதற்கும் பெருந்தொகைப் பணம் செலுத்த வேண்டி யிருக்கின்றது. மக்கள் கருத்துக்களோ அல்லது நேயர்கள் என்ற வகையில் மக்களுக்கு உள்ள உரிமையோ இவ்வாணைவிகளில் எத்தகைய பாதிப்பினையும் ஏற்படுத்திவிட முடியாது. இவற்றின் உடைமை வரத்தக நிறுவனங்களுக்கோ அரசியல் பலம் பொருந்தியவர்களுக்கோ அல்லது அதிகாரத்தைக் கையில் வைத்திருப்பவர்களுக்கோ உரியது. இலங்கையில் ஏராளமான பண்பைலைகளை அரசியல்வாதிகளும் அரசியல் ஆதரவாளர்களும் வாங்கிவைத்திருக்கின்றார்கள். இது அதிகார அரசாங்கங்கள் செய்த ஒரு சமூக துரோகச் செயலாகும். காற்றலைகள்

மக்களின் சொத்து. அதன் அனுபவிப்பதற்கு மக்களே அருகதையுடையவர்கள். ஆனால் இலங்கையில் அந்நிலைமை இல்லை.

இன்றைய பிரதானநிலை ஊடகங்கள் மக்களின் பிரச்சினைகளுக்குக் காத்திரமான தீர்வினைப் பெற்றுக்கொடுப்பதற்குத் தவறியிருக்கும் அதேநேரம், மக்களை அறிவியல் ரீதியாகவோ பொருளாதார ரீதியாகவோ வலுவுட்டுவதற்கான வாய்ப்புக்களையும் இழந்தநிலையில் செயற்படுவதை அறியமுடிகின்றது. அத்துடன் பிரதான நிலை வாணோவி மற்றும் தொலைக்காட்சி ஊடகங்கள் நிகழ்ச்சிகளின் தன்மைகளைத் தீர்மானிப்பதிலும், சுதந்திரமாக தமது கருத்துக்களை வழங்குவதிலும் பல பிரச்சினைகள் இருக்கின்றன. குறிப்பாக வாணோவி நிலையங்கள் “நாம் ஒவிபரப்புகின்றோம் நீங்கள் கேளுங்கள்” என்ற கொள்கையினையே கொண்டுள்ளன. விரும்பியோ விரும்பாமலோ வாணோவி நிலையத்தார் ஒவிபரப்புகின்றவற்றை செவிமடுத்தேயாகவேண்டிய துறப்பாக்கிய நிலை இன்று உருவாகியிருக்கின்றது. பிரதானநிலை இலத்திரனியல் ஊடகங்களில் சாதாரண மக்கள் தமது பிரச்சினைகளை முன்வைப்பதற்கான கதவுகள் மூடப்பட்டுள்ளன. இளைஞர் யுவதிகள் மற்றும் சிறுவர்களின் ஆற்றல்களுக்குக் களமமைத்தல் என்றபெயரில் அவர்களின் ஆற்றல்களைச் சுரண்டிப் புழக்கும் ஒரு கலாசாரம் இன்றும் இலங்கையில் மிகவும் வேகமாக வளர்ந்துவருகின்றது. தொகுத்துநோக்கும் போது, இன்றைய பிரதானநிலை இலத்திரனியல் ஊடகங்கள்.

1. வாணோவியின் உடைமை அதிகாரவர்க்கத்தையோ அரசாங்கத்தையோ சார்ந்திருத்தல்
  2. அபிவிருத்தி தெர்பான நிகழ்ச்சிகளைக் குறைவாகக் கொண்டிருத்தல்
  3. மக்கள் பிரச்சினைகள் ஆழமாக நோக்கப்படாதிருத்தல்
  4. கல்வி மற்றும் அறிவியல் சார்ந்த நிகழ்ச்சிகள் குறைவாகயிருத்தல்
  5. மக்கள் பங்கேற்பு குறைவாக இருத்தல்
  6. பொழுதுபோக்கு நிகழ்ச்சிகள் அதிகம் இடம்பெறுதல்
  7. வர்த்தக ரீதியான இருப்பினை மாத்திரம் நோக்காகக் கொண்டிருத்தல்
- ஆகிய பண்புகளையே அதிகம் கொண்டிருக்கின்றன. அப்படியென்றால் மக்களுக்கு உரிமையுள்ள, அபிவிருத்தி தொடர்பான நிகழ்ச்சிகளை அதிகமாகக் கொண்ட, மக்களால் முகாமைசெய்யப்படுகின்ற, கல்வி மற்றும் அறிவியல் நிகழ்ச்சிகளை அதிகமாகக் கொண்ட, மக்கள் பங்கேற்பினை அதிகப்பட்சம் ஊக்குவிக்கின்ற, வர்த்தக ரீதியான இருப்பினை நோக்கமாகக் கொண்டிராத ஒரு வாணோவிக் கலாசாரம் தேவைப் படுகின்றது. இத்தகைய தேவைகளை அதிகப்பட்சம் பூர்த்தி செய்யும் வாணோவியாக சமூகவாணோவியே இருக்கமுடியும்.

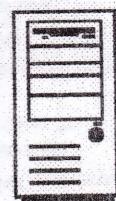
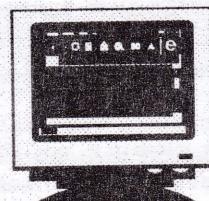
அந்த அடிப்படையில், ஒரு பிரதேசத்தின் சுகாதாரக் கலாசாரத்தினை ("cultural health")வலுப்படுத்தல், வித்தியாசமான நோக்குநிலைகளுக்கும் கருத்துக்களுக்கும் களமமைப்பதன் வாயிலாக பிரஜெக்டாளர் வலுப்படுத்தல், சமூகமைய நிறுவனங்கள் மற்றும் அவற்றின் சேவைகள் பற்றிய விழிப்புணர்வினை ஊக்குவித்தல், அபிவிருத்திக்கான காத்திரமான கருவியினை (instrument) வழங்குதல், Compliments state and local educational efforts என்பனவற்றுக்கு சமூக வாணைாவி மிகவும் முக்கியமானதாகும் சமூகவாணைாவி, அதன் தொடர்பாடல் முறைகளைக் கட்டுப்படுத்துவதற்கும் அதனை இயக்குவதற்குமான வாய்ப்பினை சமூகத்திற்குவழங்குகின்றது. சமூகவாணைாவி ஒரு சமூகத்திற்கே தனது நிகழ்ச்சி களைப் படைக்கின்றது. சமூகவாணைாவி முன்னேற்றத்திற்கான ஊடகத்தை மக்களுக்குக் கொடுப்பதுடன் முகாமைத்துவத்தில் அவர்களின் பங்குபற்றலை ஊக்குவிக்கின்றது. சமூகவலுவாக்கத்தில் பங்களிப்புச் செய்யும் அறிவாளியாக அது செயற்படுகின்றது. தமது விருப்பங்களை வெளிப்படுத்துவற்கும் தமது பிரச்சினைகளைத் தீர்த்துக்கொள்வற்கும் ஊக்கமளிக்கின்றது. மக்கள் தாம் விரும்புகின்ற விதத்தில் தமது கருத்துக்களைத் தெரிவிப்பதற்கான வாய்ப்பினை சமூகவாணைாவி வழங்குகின்றது. ஒரு சமூகத்தின் பல்வேறு பகுதிகளையும் (குழுக்களையும்) அது கருத்திற்கொள்கின்றது. பெண்களும் இத்தொடர்பாடலில் அதிக முக்கியத்துவம் பெறுகின்றார்கள். சமூகவாணைாவி ஜனநாயகத் தன்மைவாய்ந்ததும் அடிநிலை சமூகக்கட்டமைப்புடன் தொடர்புடையதுமாகும்.

வித்தி முத்தி தீவிதி...

# UHS E Net

Photocopy, Internet Service,  
Computer Studies  
& Type Setting

New Market Complex,  
Anuradhpura



தேவாலய மினி ஒருக்கி ஒலித்தது. நேரம் ஆகிவிட்டதை உணர்ந்து விழித்துக் கொண்டேன். விழித்ததில் இருந்து தொடர்ந்து வேலைசெய்துகொண்டிருந்ததால் சரியான களைப்பில் சுற்று அயர்ந்து தாங்கிவிட்டேன்.

தாக்கம் உடலுக்கு ஓய்வைக் கொடுப்பதுடன், உள்ளத்திற்கும் ஓய்வைக் கொடுக்கின்றது.

## மாறுதல்

க.பரண்துரள்



மணிக்கூட்டை நிமிர்ந்து பார்க்கின்றேன். நான்கு மணிக்கு பத்து நிமிடம் தான் இருக்கிறது. நான்கு மணிக்கு என்னிடம் உள் ஆலோசனை பெற துணைநாடுநர் ஒருவர் வருவார் என்ற நினைவுதலைதூக்கியது.

நான் "கவுன்செலிங்" செய்ய ஆரம்பித்து பத்து வந்தங்கள் ஆகின்றன. எனது அறிவு, பயிற்சி, அனுபவம் என்பவற்றின் துணையோடு என்னை நாடி வருபவர்களை, துணைாக்கல் உறவில் ஈடுபெட்டு அவர்களது ஆளுமை வளர்ச்சி பெறுவதும், சமுதாய நலனை மேம்படுத்தவும் உள் ஆற்றுப்படுத்தல் செய்து வருகின்றேன்.

தனிநபராக, குழுவாக என்று அவர்களது பிரச்சினைகளுக்கு ஏற்ப உள் ஆற்றுப்படுத்தல் மேற்கொள்வேன்.

உள் ஆற்றுப்படுத்தலின்போது துணைநாடுநரின் இருக்கை நினைகள், உள் ஆற்றுப்படுத்தல்நடைபெறும் குழுல் என்பவை முக்கியமானவை.

துணைநாடுநருடன், உண்மைத் தன்மையாக நடப்பதாலும், அவர்களை மதித்தும், அக்கறை காட்டியும் புரிந்துணர்வோடு நடப்பதாலும் எம்மைப் பற்றிய நம்பிக்கைத் தன்மையை அவர்களிடம் ஏற்படுத்தலாம்.

கணவன், மனைவி உறவுப் பிரச்சினை, தற்கொலை நாட்டம், பாடசாலை செல்வதில் குழுப்பம், பாடத்தில் கவனம் செலுத்தமுடியானம், இடுப்பத் துயர், காதற்

பிரச்சினைகள், உறவு புரிதல்  
பிரச்சினைகள், இடப்பெயர்வுப்  
பிரச்சினைகள், பாலியல் பிரச்சினைகள்.  
சாதிப் பிரச்சினைகள், போன்றால் ஏற்பட்ட  
உள்ப் பாதிப்புகள் என பல்வேறு வகையான  
பிரச்சினைகளோடு என்னை நாடி  
வந்துவர்கள்.

இவ்வொரு துணைநாடுநகும் ஒவ்வொரு மன  
இயல்லை உடையவர்கள். அவர்களைச்  
சரியான வகையில் கையாண்டு. அவர்கள்  
பிரச்சினைக்கு நீர்வு காண்பதற்குரிய  
வழிவகைகளை செய்துகொடுக்க  
வேண்டியது எனது பொறுப்பு. அவர்கள்  
சுறும், நடக்கும் விதங்களைப் பார்த்து  
அவர்கள் வழியில் சென்று அவர்களை  
கொஞ்சம் கொஞ்சமாக தெளிவுபெறச்  
செய்து அவர்களை குணப்படுத்திவிடுவேன்.  
இன்று வரப் போகிறவர் நேற்றுத் தான்  
முதற் தடவையாக என்னிடம் உள்  
ஆலோசனை பெற வந்திருந்தார்.

அவரது பிரச்சினைகள் சுற்று வித்தியாச  
மானவை, அவர் தனக்குப் பிரச்சினை தகும்  
விடயங்களை பற்றிக் கூறக் கூற எனக்குள்  
பல கேள்விகள் எழுந்தன. அவர் கூறுப்  
வற்றில் உண்மைகள் நிறைந் திருப்பதை  
புரிந்துகொண்டேன்.

அவர் தமிழ் கற்பிக்கும் ஆசிரியர், நாற்பத்தி  
ஜந்து வயது மதிக்கத்தக்கவர், இரண்டு  
பெண் பிள்ளைகளுக்கும் ஒரு மகனுக்கும்  
தந்தை, முத்தவள் உயர்தரத்திலும்,  
இரண்டாமவள் பதினேராம் கரத்திலும்,  
பெடியன் எட்டாம் வகுப்பிலும்  
படிக்கின்றார்கள், மனைவி சங்கீத ரீச்சர்.

அவரை எனக்கு முன்பே தெரியும். அவர் ஒரு

சிறந்த பேச்சாளராகவும், ஆசிரியராகவும்  
இருந்தார். அவரது சொற்பொழுவுகளை பல  
நிகழ்வுகளில் கேட்டிருக்கின்றேன். அவர்  
சொற்பொழுவுக் கேட்டு, அவரது தமிழ்ப்  
பற்றைக் கண்டு வியந்திருக்கின்றேன்.  
அப்படிப்பட்ட தமிழ்ப் பற்று தான் அவர்  
என்னை நாடி வந்தமைக்கு காரணமாக  
அமைந்தது.

நான்கு மணிக்கு என் உள் ஆற்றுப்படுத்தல்  
அறையில் நான் உட்காரந்திருந்தபோது  
தான் நேற்று அவர் என்னிடம் வந்திருந்தார்.

தனக்கு கொஞ்சம் பிரச்சினைகளும்,  
குழப்பங்களும் இருப்பதாகவும், அவற்றைத்  
தீர்ப்பது தொடர்பாக ஆலோசனை பெற  
வந்துள்ளதாகவும் கூறினார்.

அப்படியா! நல்லது வாங்கோ! என்று  
அவரை அழைத்து எனக்கு நேர் எதிராக  
அவரை உட்கார வைத்தேன்.

அமைதியாக உட்காரந்த அவரை நோக்கி,  
கதவை சாத்திவிட்டு கதைப்போமா.  
அல்லது.. திறந்துவிட்டுக் கதைப்போமா  
என்று கேட்டேன்.

கதவு திறந்தே இருக்கட்டும் என்றார்.  
மௌனமாக, சிறிது நேரம் இருந்தார்.

“என்னைத் தேடி இவ்வளவு தூரத்தில்  
இருந்து வந்திருக்கிறியள். சரியான வெயில்  
வேறை, எப்படி சுகமாக  
இருக்கின்றீர்களா...” என்று அவரது  
மௌனத்தை கலைத்தேன்.

ஒரு புன்னைக்கைய சிறிதாக உதிர்த்தார்.

அவரது முகத்தில் பலாமாற்றங்களும்,  
பயங்களும் நிறைந்து காணப்பட்டன. அந்த  
புன்னைக் கவலின்து உதிர்க்கப்பட்டது  
என்பதை உணர்ந்துகொண்டேன்.

‘வாழ்க்கை எல்லாம் எப்படிப் போகின்றது?  
என்று மீண்டுமொரு கேள்வியைக்  
கேட்டேன்.

‘அது தான் ஒரே பிரச்சினையாக் கிடக்குது.  
அது தான் உங்களிட்டை ஆலோசனை  
பெற வந்தன் என்றார்.

‘அப்படியா, நல்லது, எங்கடை பிரச்சினை  
களை நாம் மற்றவர்களிட்டை  
சொல்லும் தாலை தான் இலகுவாக நீர்வ  
களைப் பெற்றுக்கொள்ள வழிப்பட்டும்,  
நீங்கள் எதை வேண்டுமானாலும் என்னோடு  
கதைக்கலாம், நான் இரகசியமாக எல்லா  
வற்றையும் என்னுள் வைத்திருப்பேன் என  
அவருக்கு நம்பிக்கையான வார்த்தைகளை  
சுரிக்கொண்டு அவரது முகத்தை உற்றுப்  
பார்க்கின்றேன்.

‘எனக்கு தொஞ்சுநாளாக இந்த  
உலகத்தை, மனிசரை நினைக்க பயமாக  
கிடக்கு... என்றவாறு தன் பேச்சை  
நிறுத்திக்கொண்டார்.

அவர் சொல்வதை சரியாக கேட்டு,  
அவரைப் பேசத் தான்டும் வகையில்,  
நீங்கள் சொல்லுவது உண்மை தான்.  
உலகம் மாறிக்கொண்டு போகுது... அதை  
நினைத்து நீங்கள் பயப்படுகிறீர்கள்  
போலை... சொல்லுங்கோ...’ என்றேன்.

‘எனக்கு என்றை பண்பாடு, கலாசாரம்,

மொழி என்பவற்றிலை மாற்றத்தை  
ஏற்படுத்த அநுமதிக்க ஏலாது! நான் ஒரு  
தமிழ் வாத்தியார்... என்றை தமிழை  
கொலை செய்யத் தொடங்கிவிட்டினம்...  
நவீனம் என்ற பெயரிலை கலாசார  
சீர்கேடுகள் கூடிப் போய்ச்சு... என்றை  
பிள்ளைகளை, எதிர்காலத்தை நினைக்க  
பயமாக் கிடக்குது...’

‘எல்லாருக்கும் அவையின்றை மொழி,  
பண்பாடு எல்லாம் முக்கியம் தான்...  
உங்கடை பற்று நியாயம் தான்...’ மேலும்  
சொல்லுங்கள் என்றவாறு என் புநுவங்களை  
அசைத்தேன்.

‘இப்ப எங்கடை தமிழ்ப் பள்ளிக்  
சுடங்களிலை இங்கிலீஸ் மீடியத்திலை  
பிள்ளையளை படிக்கச் சொல்லுகினம்,  
குரிகள் எல்லாம் வெள்ளைக்காரரைப்  
போல ஜீன்ஸ், ரீசேட், சின்னக் காந்சட்டை  
என்று போடுகினம். எல்லா இளக்களும்  
கையிலை செல்போனும், மோட்டார்  
சைக்கிளும் என்டு திரியுதுகள்.  
கோயிலுக்கு கூட கலாசார உடைகளை  
அணியினமாம்... ஆசிரியர்களுக்குக் கூட  
ஒரு மரியாதையும் கொடுக்காயினமாம்...  
ஆட்டம், பாட்டம், களியாட்டம் என்டு  
திரியினம்... எல்லா இடமும் வன்றுறை...  
எனக்கு அவையளைப் பார்க்க ஏரிச்சலும்,  
கோபமும் வருகுது... என்னையும் மீறி  
சிலரை ஏசுறன்...’

‘கொஞ்சம், கொஞ்சமாக எங்கட நாடு  
தொழில்நுட்ப வசதிகளாலும், மேல்நாட்டு  
பொருட்களினாலும், மேல்நாட்டாரின்  
கலாசாரத்தின் பக்கம் ஈர்க்கப்படுவது  
உண்மை தான்’ என்றேன்.

என்ற முத்தவள் இப்ப கொஞ்சம்  
உடையிலை கதையிலை மாறுகின்றுமாதிரி  
கிடக்குது. சின்னவள் 'செல்போன் வாங்கித்  
தாங்கோ என்கிறாள்... பெடியன்  
இங்கிலீஸ் மீடியத்தில் படிக்கப் போறன்  
என்கிறான்... கோயிலிற்கு வராயினமாம்,  
கலைகளை கற்க மறுக்கினம், எப்ப  
பார்த்தாலும் கணினிக்கு முன்னால்  
இருக்கினம் அவையின்றை நடத்தையள்  
எல்லாம் மாறுகிறது... எனக்கு இது ஒன்றும்  
பிழக்கவில்லை... மனிசியும் நான்  
சொல்லுறவைத் பிரியாவாம்... அவவும் இப்ப  
'ஸ்கூட்டி பொப்' மோட்டார் சைக்கிள்  
வாங்கித் தாங்கோ, பாடசாலைக்கு போக  
என்று கேட்கிறா... எங்கடை  
பெண்களுக்கு இருந்த அடக்கம், பணிவு,  
இருக்கம் எல்லாம் இல்லாமல் போகுது.  
எங்கடை பிள்ளையள் பெற்றோருக்கு  
கொடுக்கிற மதிப்பு எல்லாம் அழிஞ்சி  
போகுது... இது எங்கை போய் முடியப்  
போதோ... என்றை தமிழ். உலகம்  
உள்ளவரை உயிர் வாழுணும்... என  
பெருமூச்சோடு சுறி முடித்தார்.

அவரது பிரச்சினை எனக்கு விளங்கியது.  
உங்கடை பிரச்சினைகள் எனக்கு  
விளங்குது... நீங்கள் மிகவும் ஆறுதலாக  
இருக்கவேணும், அதோடை உங்கடை  
நண்பர்கள் ஆயு. ஏழு பேர் வீட்டை போய்  
அவர்களோடை, பிள்ளையளோடை  
கதைச்சுப்போட்டு நாளைக்கு வாங்கோ.  
நாளைக்கு இந்த நேரம், நாங்கள்

தொடர்ந்து கதைப்போம் என்று ஆறுதல்  
வார்த்தைகள் சுறி அவரை அனுப்பி  
வைத்தேன்...

\*\*\*

நான்கு மணிக்கு இன்று என் அறைக்கு  
வந்து என் இருக்கையில் இருக்கின்றேன்...

அவர் தெளிந்த முகத்துடன்  
வந்திருந்தார்...

அவரை பார்க்கின்றபோது, அவரது  
முகத்தில் ஒரு பிரகாசம் தெரிவதை  
உணர்ந்தவனாய். 'நண்பர்கள் வீட்டை  
போட்டுத் தானே வாநீங்கள்' என்று  
வினாவினேன்.

அவர் உடனடியாகவே 'ஆமாம்' என்று  
பதிலளித்தார்.

உலகம் மாற, மாற எல்லாம் மாறும்...  
இன்றைய யுகத்தில் எல்லாம் வேகமாக  
மாறுக்கொண்டு தான் வருகுது... நாங்கள்  
எங்கள் பழையமைகளை சரியாக  
பேணிக்கொண்டு மாறுத்திற்கு கொஞ்சம்  
எங்களை ஈடுகொடுக்கத் தான் வேண்டும்'  
என்றேன்.

'உண்மை தான்' என்று சுறிக்கொண்டே  
தெளிந்த முகத்தோடு அவர்  
என்னிடமிருந்து விடைபெற்றுக்கொண்டார்.

### வாக்கர்களே!

பதிகள் தீநுளின் நெடுப்புறங்கயில் சுந்தாநந்தங்களின் பங்களிப்பு கணிசியங்களும். எனவே  
கீற்றுவாலை சுந்தாலவும் பதில் செய்யாத வாக்கர்கள் புத்தாநங்கள்கள் சுந்தங்கய பதில்  
செய்துகொள்ளுவார்கள். சுந்தாவிசூத்தாநவர்களுக்கு தொலில் தீநு அலுப்பியவைக்  
கப்படமாட்டாது என்பதை நுய்வாற்று கவனித்திருக்கார்கள்.

அன்னர் அறுதன்

# வேலிகளைத் தங்கும் வேர்கள்

அநூராதபுரம் மாவட்ட ஆந்தோபுரம் கிராஞ்சில் போகும் ஒன்று  
உந்தும் மாவட்ட ஆந்தோபுரம் கிராஞ்சில் போகும் ஒன்று

கவிதைகளுடன் ஒரு கருத்துப்பகிர்வு



அநூராதபுர மாவட்ட மண்ணிலிருந்து கடந்த ஆறு ஆண்டுகளாக தொடர்ந்து வெளிவரும் கிற்றிலக்கிய இதழான படிகள் சஞ்சிகை இலங்கை இலக்கிய வளர்ச்சியில் பாரிய பங்காற்றி வருவது அனைவரும் அறிந்ததே இத்தகைய நிலையில் படிகள் பதிப்பகத்தினால் வெளியிடப்பட்டிருக்கும் முதலாவது கவிதைத் தொகுதியே "வேலிகளைத் தாண்டும் வேர்கள்". இலங்கை அநூராதபுரத்தின் இலக்கிய ஆளுமைகளான அண்பு ஜவகர்ஷா, பேணா மணோகரன், கெக்கிராவ ஸஹாரான், நாச்சியாதீவ் பர்வீன், கெக்கிராவ ஸாலைஹா, அநூராதபுரம் ரஹ்மத்துல்லாஹ், என்.வஸீம் அக்ரம், எம்.சி.ரஸ்மின், அநூராதபுரம் சமான் ஆகிய ஒன்பது கவிஞர்களின் கவிதைகளை உள்ளடக்கியதாக மிகவும் கண்தியான தொகுதியாக வெளிவந்துள்ளது "வேலிகளைத் தாண்டும் வேர்கள்".

இலங்கை தமிழ் இலக்கிய வட்டத்தில், அநூராதபுரம், இன்று இலக்கிய ஆர்வலர்களின் அவதானத்துக்குரிய இடமாக மாற்றம் பெற்றுள்ளது. ஏனெனில் நடுவிட்டில் அமர்ந்திருந்து வேற்றுமொழியில் புலமையைச் சப்புக் கொட்டும் தமிழ்ப் பண்டிய மணிகளின் மத்தியில், சுற்றிலும் சிங்கள ஆளுகைக்குட்டப்பட்ட இம்மண்ணிலிருந்து கொண்டு அன்றாடப் பயண்பாட்டில் தாய்மொழியை உபயோகப்படுத்துவதும், தாய்மொழியின் இருப்பை இலக்கியத்தின் மூலம் வெளிப்படுத்துவதும் பெருமிதமடையச் செய்கிறது.

இத்தொகுதி ஒன்பது கவிஞர்களின் தெரிவு செய்யப்பட்ட கவிதைகளைத் தாங்கி வந்துள்ளதால் அனைத்துக் கவிதைகளும் பொருள் செறிந்த கண்தியான கவிதைகளாகவே உள்ளன. இத்தகைய கவிதைத் தொகுப்புகள் ஆய்வு மேற்கொள்ளும் மாணவர்களுக்கும், இலக்கிய ஆர்வலர்களுக்கும், இனிவரும் சந்ததிகளுக்கும் பயனுள்ளதாகவே இருக்கும் என்பதில் ஜயமில்லை.

வானம்பாடிகள் காலத்திலேயே தனது இலக்கியப் புலமையால் சமூகத்திற்கு வெளிச்சமிட்ட அன்பு ஜவஹர்ஷா இன்று வரை அநூராதபுர மண்ணில் பல இளம் இலக்கியக் கொடிகள் செழித்து வளர் உரமாயிருந்து நிறை குடம் தளம்புவதில்லை என்றிருப்பதிற்கிறார். 1973,74,75 ஆம் ஆண்டுகளில் இவரால் எழுதப்பட்ட காவிகளும் ஒட்டுண்ணிகளும், முன்னேற்றம், ஒரு "பொறி" தெரிக்கின்றது, ஒரு முடிவு, தேர்தல்முடிவு, மொழி வெறி, ? என ஏழு கவிதைகள்

இத்தொகுதியில் இடம் பெற்றுள்ளன.

தேர்தல் முடிவு

தாசிகள் கூட்டத்தில்  
கற்புள்ளவளத் தேடி  
கண்ட வெற்றிகள்

எனும் கவிதை, கவிதைக்கு அளவு முக்கிய மல்ல, கருத்தமுகே முக்கியம் என்பதைத் தெளிவாக விளக்குவதாக அமைகிறது. தேர்தல் பற்றியும் சுதந்திரம் பற்றியுமான கவிதைகளுக்கு என்னிக்கையிலும் தரத்திலும் குறைவிருப்பதில்லை. இக் கவிதையைப் படித்ததும் கவிக்கோ. அப்துல் ரகுமானின் “ஜந்தான்டுக்கு ஒரு முறை” கவிதை நினைவிற்கு வந்தது.

புறத்தினைச் சுயம்வர மண்டபத்தில்  
போலினான்களின் கூட்டம்  
கையில் மாலையுடன்  
கருட்டு தமயந்தி..... (அப்துல் ரகுமான்)

இன்றைய கண்டுடைப்பு அரசியலின் தலையில் சம்மட்டியால் அடித்தது போல் உள்ளது தேர்தல் முடிவு. ஆயினும் எத்தனை பேருக்கு உறைக்கும் என்பது கேள்விக் குறியே. ஆயிரம் சாடினாலும் எதற்கும் சளைக்காமல் ஜூலீ பெருப்பது அரசியலில் வாடிக்கை. இனப்பற்றுள்ள இளைஞர் இயக்கங்கள் சமூகத்தில் உருவாகத் வரை அவர்கள் ஆளுவே செய்வார்கள். நாம் மீலைவே முடியாது.

கொய்யா மரங்களில்  
குருவிகள், குஞ்சுகளின்  
குருகுலப் பயிற்சிகள்...

.....  
இப்படியாக தோப்பும் துரவுமாக  
தோரணக் கோலாகலம்  
எங்கள் தொலை தூரக்கிறாமாம்

இப்போது இறுகிப் போன

காங்கிரஸ் கட்டுமான அறைகளில்  
கண்ணாடித் தொட்டிகளில்  
வண்ண மீன்களும்  
கம்பிக் கூண்டுகளில்  
காதல் பறவைகளும்  
சிறைப்பட்டிருக்க...

தொலைக்காட்சிப் பெட்டியில்  
தொலைந்து போயிருக்கின்றன  
நான் பெற்ற செல்வங்கள்...

என சந்ததி இடைவெளியிலும், தரிப்பிடம் இல்லாக் காலத்தின் கால்களிலும் மிதிபட்டு மறைந்து போகும் பழைய நினைவுகளையும் ஏக்கத்தோடு இரைமிட்டுகிறது பேணா மனோகரனின் “நான் பெற்ற செல்வங்கள்”. இவர் சுமைகள் மற்றும் கற்றிந்த காக்கைகள் என இரு கவிதைத் தொகுப்பின் ஆசிரியராவார். இவரது “அருவி ஆறு முதல் வைகை ஆறு வரை” கவிதை சமூத்தமிழர்களின் சாபக்கேடான புலம்பெயர் வாழ்வைக் குறிக்கிறது.

”இருதயத்தில் முள்முடி  
இறங்கியதால்  
கடைவாயில் கவிதைக் குருதி வழிய” எனும் வரிகள் கவிதை எப்படிப் பட்ட வலிகளின் அடிப்படையில் பிறக்கிறது என்பதற்கான நல்லிளக்கமாக உள்ளது.

பெண்ணியம் என்பது ஆண்கள் எவ்வாறு பெண்ணைப் பார்க்கிறார்கள் என்பதல்ல. இச்சமூகத்தில் பெண் எவ்வாறு தன்னை உணர்கிறாள் என்பதே. நமது சமூகக் கட்டமைப்பின் படி ஏதோலொரு வகையில் ஆனும் பெண்ணும் ஒருவரை ஒருவர் சார்ந்தே வாழ் கின்றனர். தேவையடையவர்களாய் இருக்கிறார்கள். பாரதியும் பெண்ணியம் பாடியவன் தான். இன்று பெண்ணியம் பேசும் பலர் பொதுவான சுதந் திரத் திற் கும், கட்டுப்பாட்டிற்கும், அடிமைத்தனத்திற்கும் வித்தியாசம் தெரியாமல் இருக்கின்றனர். பெண்ணியம் பேசும் பெரும்பான்மையான படைப்புகள் ஆணின் பார்வையில் பெண்

எனும் ஒரே அங்கத வர்ணனைக் கோட்பாட்டில் நிர்வாணமாய்ப் பயணிக்க எத்தனிப் பதுடன், புனர்ச்சியையும், பாலியலையும், பெண் னின் அங்க வர்ணனைகளையும் மட்டுமே பாடிப் பரவசப் படுத்தும் போக்கைக் கையாள்வது வருந்தத் தக்கது.

இவற்றிற்கு மத்தியில் பெண்ணியம் சார்ந்த கவிதைகளைப் படைத்துத் தந்திருக்கிறார், கெக்கிராவ ஸஹானா, எப்பவும் எம்மை அடக்கி வைக்கும் உனக்கு, ஆக்கிரமிக்கப் பட்ட பலஸ்தீனம், உனது ஆசிரியத்துவம், இருட்டேர், மெனோபஸ், ஆகிய கவிதைகள் இத் தொகுப்பில் இடம் பெற்றுள்ளன. மேலும் கெக்கிராவ ஸாலைஹா மற்றும் நாச்சியாதீவு பர்வீனின் பெண்ணியம் பேசும் கவிதைகளும் இத்தொகுப்பில் அடங்கியுள்ளன.

மாதந்தோறும் வலியில் துடித்து  
மெனோர்ச் வட்டத்தில்  
திமிறிய வயிறு

வளமிக்க கருப்பை  
தன் வாழ்வு முடித்த ஒரு போதில்,

கண்ணர் சிந்தி  
மறுபுறம் திரும்பிப் படுத்த  
சின்னம்மா  
அடுத்த நாள் கண்விழித்தாள்

கையிலிருந்த மகளை நீட்டினேன்  
"ஜயோ பெண் குழந்தை" (மெனோபஸ் -  
கெக்கிராவ ஸஹானா)

எனும் கவிதை வரிகள் பெண்களின் மாதச் சக்கரத்தின் வளிகளில் சூழல்கின்றது. சில விடயங்களைப் பேசத் துணிவு வேண்டும். அதைவிட அதை எப்படிப் பேசுவது எனும் தெளிவு வேண்டும். அத்தெளிவை நாம் இக்கவிதை வரிகளில் கண்டு கொள்ளலாம். பெண்ணிற்கு மாத வளி வந்தால் வந்த நாட்களில் மட்டுமே வளி, வராவிட்டால் காலமெல்லாம்.

அந்த ஒருத்தியைத் தவிர, ஒரு இராணுவச் சிப்பாயின் வாக்கு மூலம், வேவிகளைத் தாண்டும் வேர்கள், அலறும் ஆத்மாக்கள், பேய்கள் என ஜந்து கவிதைகளைத் தந்துள்ள நாச்சியாதீவு பர்வீன் பெண்ணிய உணர்வுகளையும் தன் கவிதையில் வெளிப்படுத்தி வருபவர். "வேவிகளைத் தாண்டும் வேர்கள்" எனும் கவிதையில்

...  
வரன் என்ற போர்வையில்  
வாய்ப்பதெல்லாம் ஆயுள் தண்டனை  
தோர் தினவெடுக்கும் போதுகளில்  
திண்பண்டமாய் ஆகிப் போய்விட்டது  
நமது நிலை

...  
என பெண்களின் வாழ்க்கைப் பேராட்டத்தை  
வென்று தருகிறார்.இவரின் "ஒரு இராணுவச் சிப்பாயின் வாக்கு மூலம்" புதிய கோணத்தில்  
வெளிப்படும் ஒளிகெள்ளாமாய்த் தெறிக்கிறது.

.....  
எனக்கு விருப்பமில்லை  
காக்கி உடையனிந்து கொண்டு  
நிச்பதம் நிறைந்த இரவுகளில்  
தெருத் தெருவாய் அலைந்து  
அமைதியைக் குழப்பும் வண்ணம்  
அவசரத் தேடுதல் நடத்துவதும்  
மக்களை அவதியுற வைப்பதற்கும்... எனத்  
தொடங்கி

.....  
இருந்தும் இருந்துமென்ன  
எல்லாமே செய்ய வேண்டியுள்ளது  
மரபைக் கடக்கும் மனித உருவில்  
மனிதம் கொண்று புதைத்து  
எல்லாம் செய்ய வேண்டியுள்ளது

ஓளைன்றால்...  
ஓளைன்றால்...  
இது மேலிடத்து உத்தரவு  
என முடியும் : இக்கவிதை சிப்பாய் செய்த

காட்டுமிராண்டித் தனங்களுக்கான ஒரு ஒப்புதல் வாக்கு மூலமாக விளங்கும் அதே வேளை, சிப்பாய்க்கும் இருதயமுண்டு என நமக்கெக்லாம் நினைவு படுத்துகிறது. உணவிற்காய் மனச்சாட்சியைக் கொன்று விட்டு, கேள்வியெழுப்பாமல் சேவகம் செய்வதாகவே சித்தரிக்கப்பட்டுள்ள உணர்வுகளில் சிப்பாயின் செயல்களுக்கும், செயல்களின் விளைவுகளுக்கும், சிப்பாய்க்கும் எந்தத் தொடர்பும் இல்லை என்று தன்னை நிரப்பாத்தியாய்க் காட்டிக் கொள்ள முனையும் பாங்கு இலைமறை காயாகிறது. கலகத்தைக் கட்டுப்படுத்த கலகக்காரர்களை அடக்கும் போது சில பொதுமக்களும் பாதிக்கப் படுவது உண்மை தான். ஆனால் அப்பாவிப் பெண்களின் கற்பப்பைகளில் தங்கள் துவக்கு களால் தேடுதல் நடத்திக், காம வெறியினைத் தணித்துக் கொண்ட காடையர்களை என் சொல்வது.

சிப்பாய் மனசாட்சியைக் கொன்று விட்டு விருப்பவின்றியே செயல்படுகிறான், எய்தவன் இருக்க அம்பை நோவானேன் எலும் நேர்க்காட்சி வாதத்தையே ஆசிரியர் முன்வைக் கிறார். இக்கவிதை இனங்களுக்கு கிடையோன புரிந்துணர்வுகளை கட்டமைக் கும் பாலமாக செயல்பட முயற்சிப்பது அருமை. காலையில் அம்மாவென்றமூழ்த்த கையால் உணவண் டவன் இரவில் முந்தானை யைப் பிடித்திழுத்த நினைவுகளும் இக்கவிதையைப் படிக்கும் போது பாதிக்கப்பட்ட சமூகத்திற்கு வந்தே தீரும். மனப்புனர்களுக்கு காலம் தான் மருந்திட வேண்டும்.

மற்றொரு பெண் படைப்பாளியான கெக்கிராவ் ஸாலஹாவின் கதிரைகள், உளதான புத்தகங்களும் எனதான முடிவுரை களும், பள்ளியிடைவிலகளில், என் முதலும் இறுதியுமான தேவதைக்கு என நான்கு கவிதைகள் இத்தொகுப் பில் இடம் பிடித்துள்ளன.

....  
சமையலறைத் தொட்டி நிரம்பிய பாத்திரங்களும்

பெருக்க வேண்டிய வாசல் கொல்லைப் புத்தினதும் கழுவியலர்த்தியிருக்க வேண்டிய உடுப்புகாதும் நினைவுகள் ஒரு முகமாம் வந்து தூக்கத்தைக் காவு கொள்ளும்

....

எனும் பள்ளியிடைவிலகலில் கவிதை வரிகள் குடும்பப் பாரத்தைச் சமக்குமாறு நிர்ப்பந்திக்க பட்டுள்ள சிறுமியின் நினைவுலைகளைப் பகிர்கிறது. குடும்ப பொருளாதாரத்தை உயர்த்துவதற்காக வெளிநாட்டு வேலைக்குச் செல்லும் தாய்மார்கள் நம்மைச் சுற்றிலும் ஏராளமானவர்கள் உண்டு. பெண்களை வேலைக்கு அனுப்பி விட்டு அயர்கள் தூக்கம் விற்று உழைக்கும் பணத்தை குடித்தே அழிக்கும் ஆன் களையும் இக் கவிதை உள்வாங்கியுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. தன் வாழ்வையே அப்பணித்து, பின்னைகளுக்காக உருகி அழிந்தாலும் ஒவ்வொரு வீடுகளிலும் வாழும் தெய்வமான தாய் பற்றிய கவிதை "என் முதலும் இறுதியுமான தேவதைக்கு" நெஞ்சை உருக்குகிறது.

"காது மடல்களில் உங்கள் நகப் பதிவுகளை வைத்திருக்கிறேன் உங்கள் அன்பின் அடையாளமல்லவா அது..." என நம் காதுகளை ஒரு முறை தடவிப் பார்க்கச் செய்யும் எம்.சீ.ரஸ்மினின் "நிங்கள்... நிங்கள்..." ஒரு மாணவனின் ஆதங்கத்தை வெளிப்படுத்துகிறது. அழைக்கக்கு எத்தனை முகம், ஏமாற்றத்தின் வழியே நீஞும் துண்பம், தேடுதல் என் பவை தொகுதியிலிடம் பெற்றுள்ள இவரது பிற கவிதைகளாகும்.  
.....

அவன் எத்தனையோ தட்வை என் முகத்தில் காறி உமிழுந்தான் எனக்குத்தான் குடு சுரணைகளொல்லாம் செத்துவிட்டதே இன்னும் அவனின்

சிரிசையே

வருடிவருகிறேன் ...

என்கிறது “பொறுத்து போதும்”. இக்கவிதை மனித இயலாமையைப் பேசுகிறது. இன்றும் பல மனிதர்கள் தங்களை அடிமைப்படுத்திக் கொள்வதில், அடிமையாய் வாழ்வதில் சுகம் கண்டவர்கள். காய்ந்த எலும்பைக் கடிக்கையில் வடியும் தன் இரத்தத்தையே மயக்கத்தில் சுவைக்கும் மிருங்களைப் போல் அடிமைப் படுவதில் ஆர்வம் கொண்டவர்கள். இலக்கியத்திலும் இன்று மிதவாத இலக்கியம் படைத்தல் என்ற போர்வையில் அடிவருடவே நடைபெற்று வருவது யாவரும் அறிந்ததே. மூன்று மூறை முகத் தில் அடித்தால் புத்தருக்கும் கோபம் வரும் எனும் மூத்தோர் வாக்குக் கூறும் நம்நாட்டில், நம்மவர்களைக் காறி உமிழ்ந்தாலும் சுதித்துக் கொள்வார்கள், நாளைய விருதுகளுக்காக. வரிசைகள், காணாமல் போன கதைகள், விஷவிருட்சங்கள், பொறுத்து போதும் ஆகிய கவிதைகளையும் தந்துள்ளார் அநுராதபுரம் ரஹ்மத்துல்லாஹ்.

...

இன்பச் சாயலை

இரசனையை

உறிஞ்சிக் குடிக்கும் வெறியில்

இனத்துவப் பெருநாய்நகர்கிறது

..

எனும் வரிகளுடன் துவேசப் போதையைச் சாடி நகரும் “கதேச உரிமைகளைத் தொலைத்தல்” எனும் வளைம் அகரமின் கவிதை அதிகாரம் என்பது அடக்கியானாதல் இல்லை எனும் கருத்தைச் சொல்கிறது. ஏச்சக் கோடு வரைதல், இழந்தவைகளைப் பற்றி, மொழி மற்றும் இரவு ததும்பிய மாலை போன்ற கவிதைகளும் காத்திரமான வரிகளைத் தாங்கி நிற்கிறது.

நானுமோர் அகதி

ஸழம் இன்று சரவித்து விட்டது

சோகக் கண்ணோரால்

தாவித்திருந்து நடை பயின்ற

கால் நடைகளோ அல்லது

மனித ஜீவன்களோ யாதேனும் தென்பட வில்லை...

....

அனைத்தும் ஒரு நோடியில்

நிகழ்ந்து மறைந்தது

கடற்கரையில் நின்று

கவி புனைகிறேன்

நானுமோர் அகதியாய்

என அலறித் துடிக்க வைக்கும் வலிகளை கவிதை வரிகளில் வடித்துத் தந்திருக்கிறார் அநுராதபுரம் சமான். காதலித்துப் பார், கண்ணில் உயிர் வாழும் கண்ணீர், என்னிலிருந்து என நீஞும் இவரது படைப்புகள் தன்னுணர்ச்சி நிறைந்தவையாக உள்ளது.

அநுராதபுரம் சமான் மற்றும் ரஹ்மதுல் ஸாஹ் தவிர்ந்த ஏனைய 7 கவிஞர்களும் குறைந்தது ஒரு புத்தகத்தை இலக்கியத் தடத்தில் பதித் துள்ளனர். கவிதைகளுக்கு நூலுருவாக்கம் கொடுப்பது பெருவானில் பறப்பதற்காக கண்ணடைத் திறந்து குருவியை விடுவிப்பது போன்று மகிழ்ச்சியான நிகழ்வாகும். பொருளாதார நெருக்கடிகளுக்கு முகம் கொடுக்கும் படைப்பாளிகளின் ஆக்கங்கள் இத்தகைய தொகுதிகளில் உள்வாங்கப்படுவது கவிதைகள் காற்றில் கரைந்து விடாமல் காக்கும். இவற்றையும் தாண்டி புத்தகம் முழுவதும் உணர்ச்சிக் குவியலையுக் கவிதைகள் நிறைந்து கிடக்கி ன்றன. வாசித்து முடிக்கையில், மனம் நிறைமாதக் கர்ப்பினி போல் வீங்கிப் போய் விடுகிறது. அவனுனரும் அதே வலியையும், சுகத்தையும் நானுமுணர்கிறேன்.

HOLCIM SANSTA CIMENT AGENT  
& Building Materials

# North Agency

169, Market Site,  
Anuradhapura

Deshamanya Al Haj ARM. Tharik JP  
Proprietor

# ARM

Travels & Tours  
Haj Umra Operator

வெள்ளுட்டு வேலைவாய்ப்பு முகவர் நிலையம்  
அனுராதபுரம் ஹஜ் உரை ஏற்பாட்டாளர்

114/1A, Market Side, Anuradhapura, Sri Lanka  
Tel: 025 2237933, 077 3041689, 071 6868770